



Bauform B35



Hohlwellenausführung

## Betriebs- und Montageanleitung

### Elektronischer Grenzdrehzahlshalter

**EGS<sup>®</sup> 41** in Bauform B5 (Flansch), B35 (Flansch und Fuß)

**EGS<sup>®</sup> H 41** (Hohlwellenausführung)

zertifiziert nach EN 61508 SIL2 und DIN EN ISO 13849-1 PL d

Vor Montage, Installationsbeginn und anderen  
Arbeiten Betriebs- und Montageanleitung lesen!  
Für künftige Verwendungen aufbewahren!



### Warenzeichen

**EGS®** ist ein registriertes Warenzeichen der Johannes Hübner Fabrik elektrischer Maschinen GmbH.

**Windows** ist ein registriertes Warenzeichen der Microsoft Corporation in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern.

**Viton** ist ein eingetragenes Warenzeichen von Du Pont.

**Loctite** ist ein eingetragenes Warenzeichen.

Alle anderen Marken- und Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer entsprechenden Besitzer.

Geschützte Warenzeichen <sup>™</sup> oder ® sind in diesem Handbuch nicht immer als solche gekennzeichnet. Dies bedeutet jedoch nicht, dass sie frei verwendet werden dürfen.

### Hersteller / Herausgeber

Johannes Hübner

Fabrik elektrischer Maschinen GmbH

Siemensstr. 7

35394 Giessen

Germany

Telefon: +49 641-7969 0

Fax: +49 641-73645

Internet: [www.huebner-giessen.com](http://www.huebner-giessen.com)

E-Mail: [info@huebner-giessen.com](mailto:info@huebner-giessen.com)

Sitz: Giessen

Registergericht: Giessen

Handelsregisternummer: HRB 126

Dieses Handbuch wurde mit äußerster Sorgfalt erstellt. Dennoch sind Fehler in Form und Inhalt nicht ausgeschlossen. Die Vervielfältigung dieser Publikation oder von Teilen dieser Publikation in jeglicher Form ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Johannes Hübner Fabrik elektrischer Maschinen GmbH nicht gestattet.

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Copyright © Johannes Hübner Fabrik elektrischer Maschinen GmbH.

Alle Rechte vorbehalten.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemeines.....</b>	<b>5</b>
1.1 Informationen zur Betriebs- und Montageanleitung .....	5
1.2 Lieferumfang .....	5
1.3 Symbolerklärung.....	5
1.4 Haftungsbeschränkung.....	6
1.5 Urheberschutz .....	6
1.6 Garantiebestimmungen .....	6
1.7 Kundendienst.....	6
<b>2 Sicherheit .....</b>	<b>6</b>
2.1 Verantwortung des Betreibers .....	6
2.2 Personal.....	6
2.3 Persönliche Schutzausrüstung .....	7
2.4 Besondere Gefahren .....	7
2.4.1 Elektrischer Strom .....	7
2.4.2 Rotierende Wellen / Heiße Oberflächen.....	7
2.4.3 Sichern gegen Wiedereinschalten.....	7
<b>3 Technische Daten .....</b>	<b>8</b>
3.1 Typenschilder .....	8
3.2 Typenschlüssel .....	9
3.3 Elektrische und mechanische Daten .....	10
3.3.1 Anschlusswerte, Umgebung.....	10
3.3.2 Elektrische Ausgänge.....	10
3.3.3 Mechanische Daten.....	11
3.3.4 Schutzarten.....	11
<b>4 Montage und Inbetriebnahme .....</b>	<b>12</b>
4.1 Sicherheitshinweise .....	12
4.2 Technische Hinweise .....	13
4.3 Erforderliches Werkzeug .....	14
4.4 Montagevorbereitung.....	14
4.5 Montage Bauform B5 (Flansch).....	15
4.6 Montage Bauform B35 (Flansch und Fuß) .....	16
4.7 Zulässige Anbauabweichungen für Bauform B5 und B35 .....	18
4.8 Kupplung.....	18
4.9 Anbau von weiteren Geräten .....	19
4.10 Montage Hohlwellen-Bauform .....	21
4.11 Demontage .....	23
4.11.1 Sicherheitshinweise .....	23
4.11.2 Demontage Bauform B5 und B35.....	23
4.11.3 Demontage Hohlwellen-Bauform.....	23
4.12 Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme .....	24
4.12.1 Kabelvorbereitung.....	24
4.12.2 Elektrischer Anschluss.....	24
<b>5 Aufbau und Funktion.....</b>	<b>25</b>

5.1 Kurzbeschreibung.....	25
<b>6 Funktionale Sicherheit .....</b>	<b>26</b>
6.1 Gerätedaten .....	26
6.1.1 Sicherheitskennwerte .....	26
6.1.2 Timing .....	27
6.1.3 Schaltgenauigkeit .....	27
6.1.4 Sicherer Zustand .....	27
6.1.5 Lebensdauer der Lager .....	28
6.2 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	28
6.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.....	28
6.4 Prüfungen .....	29
6.4.1 Sicherheitshinweise – Personal .....	29
6.4.2 Wartungsinformationen .....	29
6.4.3 Prüfplan .....	29
6.5 Störungstabelle.....	30
6.6 Fehlertabelle .....	31
<b>7 Ersatzteile.....</b>	<b>32</b>
<b>8 Transport, Verpackung und Lagerung .....</b>	<b>33</b>
8.1 Sicherheitshinweise für den Transport .....	33
8.2 Wareneingangskontrolle .....	33
8.3 Verpackung (Entsorgung).....	33
8.4 Lagerung der Packstücke (Geräte) .....	33
8.5 Rückgabe von Geräten (Reparatur/Kulanz/Garantie) .....	34
8.6 Entsorgung.....	34
<b>9 Maßbilder.....</b>	<b>35</b>
9.1 EGS 41 – Maßbilder .....	35
9.1.1 Bauform B5 (Flansch).....	35
9.1.2 Bauform B35 (Flansch und Fuß) .....	36
9.1.3 Bauform B5/B14 (Flansch, mit 2. Wellenende) .....	38
9.1.4 Bauform B35/B14 (Flansch und Fuß, mit 2. Wellenende).....	40
9.2 Anbauvarianten.....	42
9.3 EGSH 41 – Maßbilder.....	44
<b>10 Elektrische Anschlüsse.....</b>	<b>48</b>
10.1 Anschlusspläne.....	48
<b>11 Zertifikat .....</b>	<b>50</b>

## 1 Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Betriebs- und Montageanleitung

Diese Betriebs- und Montageanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Sie ist vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchzulesen und zu beachten.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

### 1.2 Lieferumfang

Zum Lieferumfang gehören der Grenzdrehzahlenschalter, die Betriebs- und Montageanleitung (mit SIL-Sicherheitshinweisen) die Programmiersoftware EGS41Pro (CD-ROM) und das Programmierkabel.

### 1.3 Symbolerklärung

Warnhinweise sind in dieser Betriebs- und Montageanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise werden durch Signalworte eingeleitet, die das Ausmaß der Gefährdung zum Ausdruck bringen. Die Hinweise unbedingt einhalten und umsichtig handeln, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



#### **VORSICHT!**

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



#### **VORSICHT!**

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



#### **HINWEIS!**

Hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.



#### **HINWEIS!**

Die Verwendung eines Hammers oder ähnlichen Werkzeugs bei der Montage ist wegen der Gefahr von Kugellager- und Kupplungsschäden nicht zulässig!



#### **GEFAHR!**

##### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Kennzeichnet lebensgefährliche Situationen durch elektrischen Strom. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

## 1.4 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebs- und Montageanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Betriebs- und Montageanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Öffnung des Gerätes oder Umbauten daran

Im Übrigen gelten die im Liefervertrag vereinbarten Verpflichtungen sowie die Lieferbedingungen des Herstellers.

## 1.5 Urheberschutz



### HINWEIS!

Inhaltliche Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstige Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen den gewerblichen Schutzrechten. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form, die nicht im Zusammenhang mit dem Einsatz des Gerätes stehen, sind ohne schriftliche Erklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz.

## 1.6 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind den Allgemeinen Lieferbedingungen des Herstellers zu entnehmen.

## 1.7 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen Ihnen Ansprechpartner per Telefon, Fax und E-Mail zur Verfügung. Siehe Herstelleradresse auf Seite 2.

# 2 Sicherheit



### GEFAHR!

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte zum Schutz des Personals und für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes. Bei Nichtbeachtung können erhebliche Gefahren entstehen.

## 2.1 Verantwortung des Betreibers

Das Gerät wird im gewerblichen Bereich eingesetzt. Der Betreiber des Gerätes unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit sowie den für den Einsatzbereich des Gerätes gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften.

## 2.2 Personal

Montage, Demontage und Inbetriebnahme dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

## 2.3 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten wie Montage, Demontage oder Inbetriebnahme ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung wie z.B. Sicherheitsschuhen und Arbeitsschutzkleidung erforderlich, um Gesundheitsgefahren zu minimieren. Es gelten die vom Betreiber festgelegten und die örtlich geltenden Vorschriften.

## 2.4 Besondere Gefahren

Im folgenden Abschnitt sind Restrisiken benannt, die aufgrund einer Risikobeurteilung ermittelt wurden.

### 2.4.1 Elektrischer Strom



#### **GEFAHR!**

##### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Bei Berührung mit spannungsführenden Teilen besteht unmittelbare Lebensgefahr. Beschädigung der Isolation oder einzelner Bauteile kann lebensgefährlich sein.

**Deshalb:** Bei Beschädigung der Isolation, Spannungsversorgung sofort abschalten und Reparatur veranlassen. Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage diese spannungslos schalten und auf Spannungsfreiheit prüfen. Feuchtigkeit von spannungsführenden Teilen fernhalten. Dies kann sonst zum Kurzschluss führen.

### 2.4.2 Rotierende Wellen / Heiße Oberflächen



#### **WARNUNG!**

##### **Verletzungsgefahr durch rotierende Wellen und heiße Oberflächen!**

Das Berühren von rotierenden Wellen kann schwere Verletzungen verursachen.

**Deshalb:** Während des Betriebs nicht in sich bewegende Bauteile eingreifen oder an drehenden Wellen hantieren. Schließen Sie zum Schutz vor Verletzungen alle Zugangsöffnungen in Zwischenflanschen mit der dazugehörigen Verschlussschraube und versehen Sie offenliegende rotierende Bauteile mit Schutzabdeckungen. Abdeckungen während des Betriebs nicht öffnen. Vor dem Öffnen von Abdeckungen sicherstellen, dass sich keine Teile mehr bewegen. Der Geber kann sich bei längerem Betrieb stark erwärmen. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr!

### 2.4.3 Sichern gegen Wiedereinschalten



#### **GEFAHR!**

##### **Lebensgefahr durch unbefugtes Wiedereinschalten!**

Bei Arbeiten z.B. zur Störungsbeseitigung besteht die Gefahr, dass die Energieversorgung unbefugt wieder eingeschaltet wird. Dadurch besteht Lebensgefahr für Personen im Gefahrenbereich.

**Deshalb:** Vor Beginn der Arbeiten alle Energieversorgungen abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

### 3 Technische Daten

#### 3.1 Typenschilder

Nachfolgend sind einige Beispiel-Typenschilder für verschiedene Geräte-Varianten dargestellt:

<b>JOHANNES HÜBNER</b> 35394 Giessen / Germany www.huebner-giessen.com	
Drehzahlschalter / Overspeed switch	
<b>EGS 41 K</b>	
S/N 123456	C/N 12345678
Bj./Y 2018	IP66/67
max. Drehzahl / max. speed 1800 rpm	Versorgungsspg. / Power supply 12-30 V DC, max. 3 W
Schalter / Switches S1/S2: max. 230 V / 250 mA AC/DC Diag: max. 30 V / 50 mA DC	
Zertifiziert nach / Certified through IEC 61508 - SIL2 + DIN EN ISO 13849 PLd	

Beispiel EGS 41 K

<b>JOHANNES HÜBNER</b> 35394 Giessen / Germany www.huebner-giessen.com	
Drehzahlschalter / Overspeed switch	
<b>EGS 41 KK</b>	
S/N 123456	C/N 12345678
Bj./Y 2018	IP65
max. Drehzahl / max. speed 1800 rpm	max. Drehzahl / max. speed 1800 rpm
Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC, max. 3 W	Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC, max. 3 W
Schalter / Switches S1/S2: max. 230 V / 250 mA AC/DC Diag: max. 30 V / 50 mA DC	
Zertifiziert nach / Certified through IEC 61508 - SIL2 DIN EN ISO 13849 PLd	

Beispiel EGS 41 KK

<b>JOHANNES HÜBNER</b> 35394 Giessen / Germany www.huebner-giessen.com	
Drehzahlschalter + Frequenzgeber / Overspeed switch with encoder	
<b>EGSH 41 KK/20P - FG 40-1024G-90G-NG</b>	
S/N 123456	C/N 12345678
Bj./Y 2018	IP65
max. Drehzahl / max. speed 1800 rpm	Imp./U / CPR 1024
Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC, max. 3 W	Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC
Schalter / Switches S1/S2: max. 230 V / 250 mA AC/DC Diag: max. 30 V / 50 mA DC	
Zertifiziert nach / Certified through IEC 61508 - SIL2 DIN EN ISO 13849 PLd	

Beispiel EGS 41 KK - HV

<b>JOHANNES HÜBNER</b> 35394 Giessen / Germany www.huebner-giessen.com	
Drehzahlschalter + Frequenzgeber / Overspeed switch with encoder	
<b>EGSH 41 KK/20P - FG 40-1024G-90G-NG</b>	
S/N 123456	C/N 12345678
Bj./Y 2018	IP65
max. Drehzahl / max. speed 1800 rpm	Imp./U / CPR 1024
Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC, max. 3 W	Versorgungsspg./Power supply 12-30 V DC
Schalter / Switches S1/S2: max. 230 V / 250 mA AC/DC Diag: max. 30 V / 50 mA DC	
Zertifiziert nach / Certified through IEC 61508 - SIL2 DIN EN ISO 13849 PLd	

Beispiel EGS 41 KK

Das Typenschild befindet sich seitlich am Gehäuse und enthält folgende Angaben:

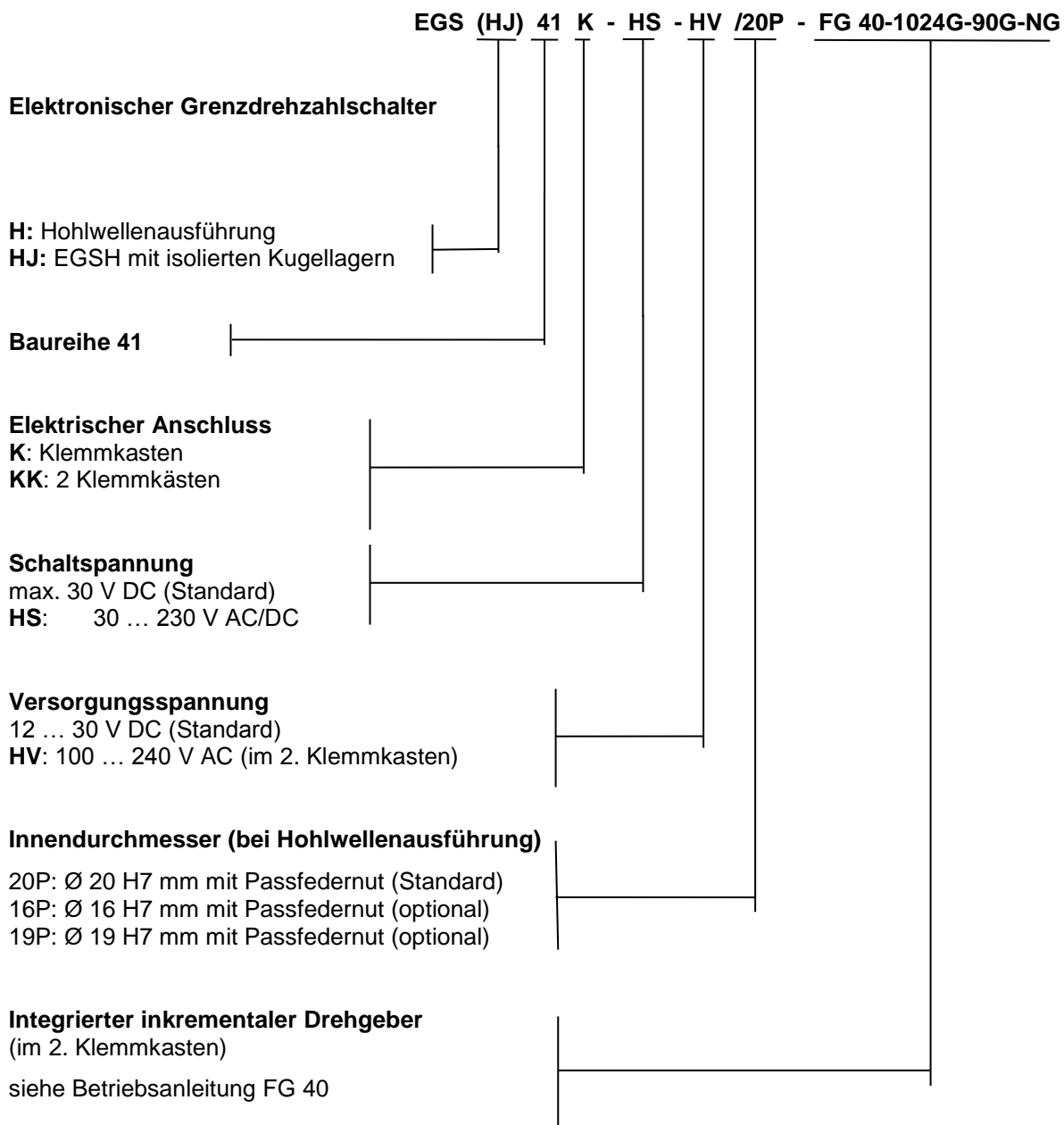
- Hersteller, Anschrift
- CE-Kennzeichnung
- Typ, Baujahr
- Seriennummer (S/N)
- Kommissionsnummer (C/N)
- Max. Drehzahl
- Versorgungsspannung
- Schaltspannung / max. Schaltstrom
- Zertifizierung
- Schutzart

Bei integriertem inkrementalen Drehgeber FG 40 zusätzlich:

- Impulszahl
- Versorgungsspannung
- Leerlaufstromaufnahme
- Ausgänge

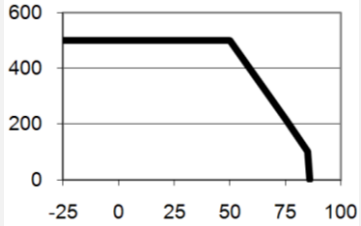


## 3.2 Typenschlüssel



### 3.3 Elektrische und mechanische Daten

#### 3.3.1 Anschlusswerte, Umgebung

Angabe	Wert
Versorgungsspannung	12 ... 30 VDC
Versorgungsspannung (Option HV)	100 ... 240 VAC
Leistungsaufnahme	max. 3 W
Programmierbarer Schaltdrehzahlbereich (Die max. Schaltdrehzahl = 0,9 x zulässige Drehzahl siehe Kapitel 3.3.4)	0,5 ... max. 5400 min <sup>-1</sup>
Schaltgenauigkeit (Siehe Kap. 6.1.3)	2 %
Schalter S1, S2	0 ... 30 V DC / max. 500 mA Max. Spannungsabfall am geschlossenen Schalter: 0,7V
Schalter S1, S2 (Option HS)	30 ... 230 V AC/DC / max. 250 mA Max. Spannungsabfall am geschlossenen Schalter: 5V
Derating: Y-Achse: Summe Schalterstrom S1 + S2 [mA] X-Achse: Temperatur [°C]	
Schalter Diagnose	0 ... 30 V DC / max. 50 mA
Geräte-Temperaturbereich	-25 ... +85°C
Zulässige relative Feuchte (Betrieb)	15...90%

#### 3.3.2 Elektrische Ausgänge

Variante	Drehzahl-schalter	Diagnose-schalter	Inkremental-ausgang	Versorgungs-spannung	Anschlussplan siehe Kapitel.10.1
EGS(H) 41K	2	1	-	12 ... 30 VDC	PN112-400
EGS(H) 41KK	4	2	-	12 ... 30 VDC	PN112-400
EGS(H) 41KK – FG 40..	2	1	6/8	12 ... 30 VDC	PN112-400 + Anschlussplan für FG 40 siehe separate Be- triebsanleitung FG40
EGS(H) 41KK - HV	2	1	-	100 ... 240 VAC	PN112-410 + PN112-420

### 3.3.3 Mechanische Daten

Angabe		Wert	
Schwingungsfestigkeit		DIN EN 60068-2-6 / IEC 68-2-6 (10 ... 2000 Hz)	20 g (ca. 200 m/s <sup>2</sup> )
Schockfestigkeit		DIN EN 60068-2-27 / IEC 68-2-27 (6 ms)	100 g (ca. 1000 m/s <sup>2</sup> )
EGS 41	Max. Belastung der Welle	F <sub>a max.</sub> (axial) = 100 N F <sub>r max.</sub> (radial) = 120 N	
	Wellenende	11j6 x 30 mm (Standard) 14j6 x 30 mm (optional)	
	Gewicht	EGS 41 K EGS 41 KK	ca.3,3 kg ca.3,6 kg
EGSH 41	Gewicht	EGSH 41 K EGSH 41 KK	ca.4,2 kg ca.4,5 kg

### 3.3.4 Schutzarten

Schutzart nach DIN EN 60529		Dichtung	Zulässige Drehzahl	Rotorträgheitsmoment (1WE)	Losbrechmoment
EGS 41	IP 65	Standard	≤ 6000 min <sup>-1</sup>	ca. 510 gcm <sup>2</sup>	ca. 6 Ncm
	IP 66	mit Labyrinthdichtung	≤ 6000 min <sup>-1</sup>	ca. 580 gcm <sup>2</sup>	ca. 6 Ncm
	IP 66 / IP 67	mit Axialwellendichtring	≤ 4000 min <sup>-1</sup>	ca. 510 gcm <sup>2</sup>	ca. 8 Ncm
	IP 66 / IP 67	mit Radialwellendichtring (für Spezialanwendungen, z. B. Walzwerk-Nassbereich)	≤ 3000 min <sup>-1</sup>	ca. 510 gcm <sup>2</sup>	ca. 9 Ncm
EGSH 41	IP 65	Standard	≤ 4000 min <sup>-1</sup> (*) ≤ 3000 min <sup>-1</sup>	ca. 1175 gcm <sup>2</sup>	ca.10 Ncm
	IP 66	mit Labyrinthdichtung	≤ 4000 min <sup>-1</sup> (*) ≤ 3000 min <sup>-1</sup>	ca. 1325 gcm <sup>2</sup>	ca.10 Ncm
	IP 66	mit Axialwellendichtring	≤ 2000 min <sup>-1</sup>	ca. 1175 gcm <sup>2</sup>	ca.25 Ncm
	IP 66	mit Radialwellendichtring (für Spezialanwendungen, z. B. Walzwerk-Nassbereich)	≤ 2000 min <sup>-1</sup>	ca. 1175 gcm <sup>2</sup>	ca.30 Ncm

(\*) Mit isolierter Lagerung – Hybridlager –



#### HINWEIS!

Beim Hohlwellengerät EGSH 41 reduziert sich die Schutzart auf IP 65, wenn der Abschlussdeckel nicht montiert wird. Bei maximaler Drehzahl reduziert sich die max. zulässige Umgebungstemperatur auf 60°C.

## 4 Montage und Inbetriebnahme

### 4.1 Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG!**

Bei der Montage, Demontage und anderen Arbeiten am EGS(H) 41 sind die Sicherheitshinweise des **Kapitels 2** zu beachten!

Die Montage, Demontage und andere Arbeiten am EGS(H) 41 dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden!



#### **GEFAHR! ACHTUNG!**

**Gefahr von Tod, schwerer Körperverletzung und/oder Sachschaden durch Außerkraftsetzen der Sicherheitsfunktionen, verursacht durch einen unsicheren Wellenantrieb!**

- Der Anlagen-Hersteller muss durch konstruktive Maßnahmen sicherstellen, dass der Antrieb des EGS(H) 41 durch die Welle und die Befestigung (siehe Kapitel 4.2) des EGS(H) 41 jederzeit gegeben ist (Fehlerausschluss). Hierzu sind die Vorgaben der DIN EN 61800-5-2:2008 „Elektrische Leistungsantriebe mit einstellbarer Drehzahl – Anforderungen an die Sicherheit, Tabelle D.16 – Bewegungs- und Lagesensoren“ einzuhalten.
- Generell sind für den Anbau die Auflagen und Abnahmebedingungen der Gesamtanlage zu berücksichtigen.
- Wir empfehlen zum Anbau des EGS 41 unsere speziell ausgelegten mechanischen Sicherheitsbauteile: spielfreie, verdrehsteife Kupplung HKS5 mit Fehlerausschluss (siehe Kap. 4.8 Kupplung) sowie Zwischenflansch mit Fehlerausschluss.

**Da die Einbausituation applikationsabhängig ist, haben die folgenden Hinweise keinen Anspruch auf Vollständigkeit.**

- Alle Befestigungsschrauben müssen gegen unbeabsichtigtes Lösen gesichert werden.
- Beim Einsatz mit niedrigen Umgebungstemperaturen ergeben sich erhöhte Werte für das Anlaufdrehmoment. Diese Tatsache ist bei der Montage/Wellenantrieb zu berücksichtigen.
- Es ist eine für die Applikation geeignete Kupplung mit formschlüssiger Verbindung zu verwenden.
- Die Hinweise und Einbauvorschriften des Kupplungsherstellers sind zu beachten.

**Insbesondere ist zu beachten, dass**

- der für die Kupplung mögliche Axial- und Radialversatz, sowie der zulässige Drehzahlbereich eingehalten werden,
- die Kupplung spannungsfrei eingebaut wird,
- die Klemmschrauben mit dem vom Kupplungshersteller definierten Drehmoment angezogen und gegen unbeabsichtigtes Lösen gesichert werden, so dass die Kupplung nicht auf der Antriebs- oder EGS(H) 41 -Welle verrutschen kann.

Der elektronische Grenzdrehzahlschalter der Baureihe EGS(H) 41 ist ein Schaltgerät, das je nach Einsatzzweck der Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen dient und zur Gesamteinstufung einer bestimmten Sicherheitskategorie beitragen kann.

## Prüfung

Zur Überwachung von Überdrehzahlen in sicherheitsrelevanten Maschinen und Anlagen darf der EGS(H) 41 nur unter Berücksichtigung und Einhaltung einschlägiger Vorschriften, Verordnungen und Gesetzen betrieben werden und ist wiederkehrend zu prüfen. Die Prüfungen sind nachweispflichtig zu protokollieren. (Siehe Prüfplan Kapitel 6.4.3)

Darüber hinaus weisen wir auch auf die einschlägigen, verschiedenen länderspezifischen Gesetze, Verordnungen, Normen und die Betriebs- und Montageanleitung hin, die die Sicherheit und Inbetriebnahme des Gerätes, der Einzelkomponenten und der Gesamtanlage sowie deren regelmäßigen Überprüfung (elektrische und mechanische Funktionsprüfung) regeln.

## 4.2 Technische Hinweise



### HINWEIS!

Die Verwendung eines Hammers oder ähnlichen Werkzeugs bei der Montage ist wegen der Gefahr von Kugellager- und Kupplungsschäden nicht zulässig!

## Umgebungstemperatur

Die max. zulässige Umgebungstemperatur ist abhängig von der Drehzahl und der Schutzart des Gerätes sowie von der Signalfrequenz, der Signalkabellänge und der Anbausituation (siehe Kapitel 3.3).

## Schutzart

Zur Erfüllung der Schutzart muss der Durchmesser des Anschlusskabels passend zur Kabelverschraubung sein! (siehe Maßzeichnungen, Kapitel 9)

## Rillenkugellager

Der elektronische Grenzdrehzahlschalter EGS(H) 41 besitzt wartungsfreie, lebensdauergeschmierte Rillenkugellager. (Lebensdauer der Lager siehe Kapitel 6.1.5).

Lagerwechsel dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Das Öffnen des Geräts führt zum Verlust der Garantie.

## Schraubensicherung

Wir empfehlen, alle Befestigungsschrauben mit Loctite® 243 (Schraubensicherung mittelfest) gegen Losdrehen zu sichern.

#### **4.3 Erforderliches Werkzeug**

- Skt.-Schlüssel: SW 10, SW 13, SW 22, SW 24
- Innen-Skt.-Schlüssel: 2 mm, 3 mm, 5 mm
- Schlitz-Schraubendreher
- Montagefett (säurefrei)
- Loctite® 243 (Schraubensicherung mittelfest)

#### **4.4 Montagevorbereitung**

1. Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen (siehe Maßbilder, Kapitel 9).



**HINWEIS!**

Befestigungsschrauben und Erdungskabel gehören nicht zum Lieferumfang.

2. Vorbereitung der Anbaustelle: (Motor-)Welle, Zentrierung, Anschraubflächen und Befestigungsgewinde säubern und auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigungen beseitigen!

## 4.5 Montage Bauform B5 (Flansch)



### HINWEIS!

- Anbaubeispiel (Maßzeichnung **HM 17 M 111646** siehe Kapitel 9.1.1)  
Die nachfolgend beschriebene Montage ist nur beispielhaft und kann je nach Kupplungs- und Flanschttyp variieren. Die speziellen Hinweise des Kupplungsherstellers sind unbedingt zu beachten.
- Die Kupplung muss leichtgängig montierbar sein! Reiben Sie die Bohrungen von gebrauchten Kupplungen nach, falls erforderlich!
- Montieren Sie den Zwischenflansch (4), wenn möglich so, dass die Verschlusschraube (16) nach unten zeigt!
- Montieren Sie den Grenzdrehzahlswitcher wenn möglich so, dass die Kabelverschraubung nach unten zeigt. Vertauschen Sie dazu, falls erforderlich, die Position der Kabelverschraubung (19) und des Blindstopfens (16).
- Für Schritt 9 kann es erforderlich sein, die Antriebswelle (1) in die entsprechende Position zu drehen

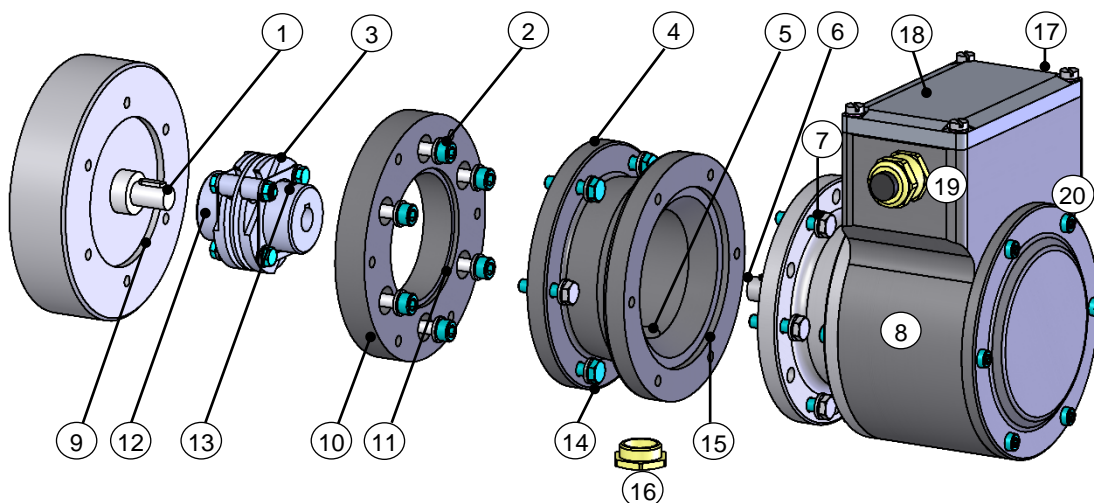


Abb. 4.1 Beispiel Bauform B5

1. Motorwelle (1) leicht einfetten.
2. Kupplung (3) auf Motorwelle (1) montieren.
3. Kupplungsnabe mit Gewindestift oder Schraube (12) (je nach Kupplungsausführung) auf der (Motor-)Welle fixieren.
4. Zwischenscheibe (10) mit Hilfe der Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben (2) antriebsseitig befestigen.
5. Zwischenflansch (4) mit Hilfe der Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben (14) an der Zwischenscheibe (10) befestigen.
6. Grenzdrehzahlswitcherwelle (6) leicht einfetten.
7. Grenzdrehzahlswitcher (8) gleichzeitig in Zentrierung (15) und Kupplungsnabe (13) montieren.

8. Grenzdrehzahlswitch mit 4 - 6 gleichmäßig am Umfang des Zwischenflansches (4) verteilten Schrauben und Unterlegscheiben (7) befestigen.
9. Verschlusschraube (16) von der Zugangsöffnung (5) zur Kupplung entfernen.
10. Kupplungsnabe mit Gewindestift oder Schraube (13) (je nach Kupplungsausführung) auf der Grenzdrehzahlswitchwelle fixieren.
11. Zugangsöffnung am Zwischenflansch (5) zur Kupplung mit der Verschlusschraube (16) verschließen.

#### 4.6 Montage Bauform B35 (Flansch und Fuß)



##### HINWEIS!

Ein Grenzdrehzahlswitch in Bauform B35 kann mit Hilfe des Flansches (B5) (siehe Kapitel 4.5) oder des Fußes (B 35) angebaut werden:

Anbaubeispiel (Maßzeichnung **HM 17 M 111652** siehe Kapitel 9.1.2).

Die nachfolgend beschriebene Montage ist nur beispielhaft und kann je nach Kupplungstyp variieren. Die speziellen Hinweise des Kupplungsherstellers sind unbedingt zu beachten.

Die Kupplung (3) muss leichtgängig montierbar sein! Reiben Sie die Bohrungen von gebrauchten Kupplungen nach, falls erforderlich!

Winkelfehler und Parallelversatz zwischen Antriebswelle (1) und Welle des Grenzdrehzahlswitchs (4) stellen Anbaufehler dar und sollten so klein wie möglich sein!

Anbaufehler:

- verursachen Radialkräfte auf die Grenzdrehzahlswitchwelle.
- reduzieren die Lebensdauer der Kugellager und der Kupplung.
- verschlechtern die Signalqualität (Oberwelligkeit).

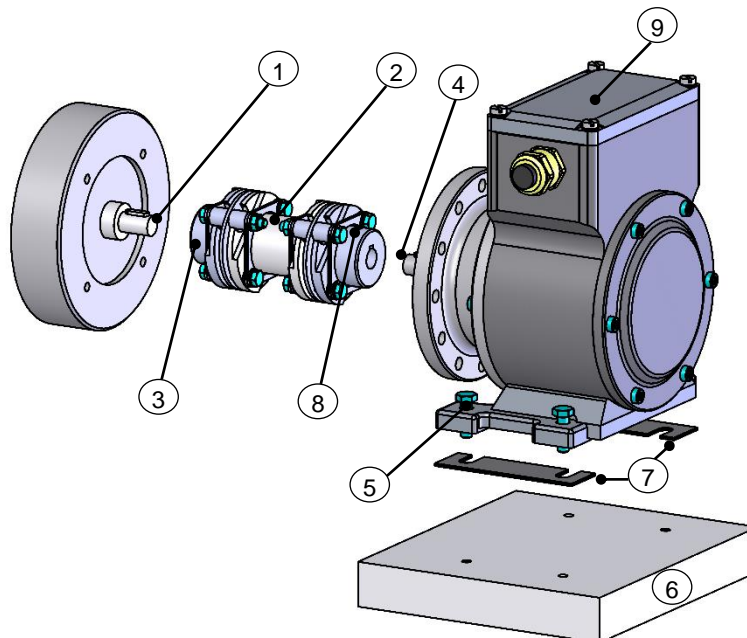


Abb. 4.2 Beispiel Bauform B35

1. (Motor-)Welle (1) leicht einfetten.



2. Kupplungsnahe mit Gewindestift oder Schraube (3) (je nach Kupplungsausführung) auf der Antriebswelle (1) fixieren.
3. Grenzdrehzahlsschalterwelle (4) leicht einfetten.
4. Grenzdrehzahlsschalterwelle (4) auf Antriebswelle (1) ausrichten und in Kupplungsnahe montieren.
5. Fuß des Grenzdrehzahlsschalters mit 4 Schrauben (5) befestigen.

**HINWEIS!**

Anbauabweichungen senkrecht zur Konsole (6) können mit Distanzplättchen (7) ausgeglichen werden. **Beachten Sie die Hinweise zu Anbaufehlern und max. zul. Anbauabweichungen in Kapitel 4.7!**

6. Kupplungsnahe mit Gewindestift oder Schraube (8) (je nach Kupplungsausführung) auf der Grenzdrehzahlsschalterwelle fixieren.

**HINWEIS!**

Um Verletzungen durch sich drehende Teile zu vermeiden, muss die Kupplung vor Inbetriebnahme mit einer passenden Abdeckung versehen werden.

#### 4.7 Zulässige Anbauabweichungen für Bauform B5 und B35



**HINWEIS!**

Winkelfehler und Parallelversatz zwischen (Motor-)Welle und Grenzdrehzahlschalterwelle stellen Anbaufehler dar und sollten so klein wie möglich sein!

**Anbaufehler**

- verursachen Radialkräfte auf die Grenzdrehzahlschalterwelle.
- reduzieren die Lebensdauer der Kugellager und der Kupplung.
- verschlechtern die Signalqualität (Oberwelligkeit).

#### 4.8 Kupplung

Wir empfehlen unsere spielfreie, verdrehsteife Kupplung HKS5 mit Fehlerausschluss zum Anbau des EGS 41.

Die Kupplung erfüllt die folgenden Anforderungen:

Angabe			Wert
Schockfestigkeit	(DIN EN 60068-2-27 (6 ms))		100 g
Vibrationsfestigkeit	(DIN EN 60068-2-6 (8,7 ... 2000 Hz))		20 g
Drehmoment			3 Nm
Temperaturbereich			-25° ... +85° C
Max. Drehzahl			6000 1/min
Anbaugenauigkeit	HKS 5 / HKSI 5:	axialer Versatz:	± 1 mm
		Winkel:	0,5°
	HKDS 5 / HKDSI 5:	axialer Versatz:	± 1,5 mm
		radialer Versatz:	± 0,5mm

## 4.9 Anbau von weiteren Geräten



### HINWEIS!

Grenzdrehzahlswitch in Bauform B5/B14 bzw. B35/B14 besitzen ein zweites Wellenende mit integrierter Kupplungshälfte (1) und einen B14-Flansch (2) auf der Gegenantriebsseite, an den ein weiteres Gerät mit B5-Flansch angebaut werden kann, z.B. ein inkrementaler Drehgeber, Absolutwertgeber oder Grenzdrehzahlswitch. Für den Anbau wird eine zweite Kupplungshälfte mit Elastomerkranz (Abb.5:(4)) benötigt, die als Zubehör erhältlich ist.

Auf diese Weise können bis zu drei Geräte kombiniert werden.

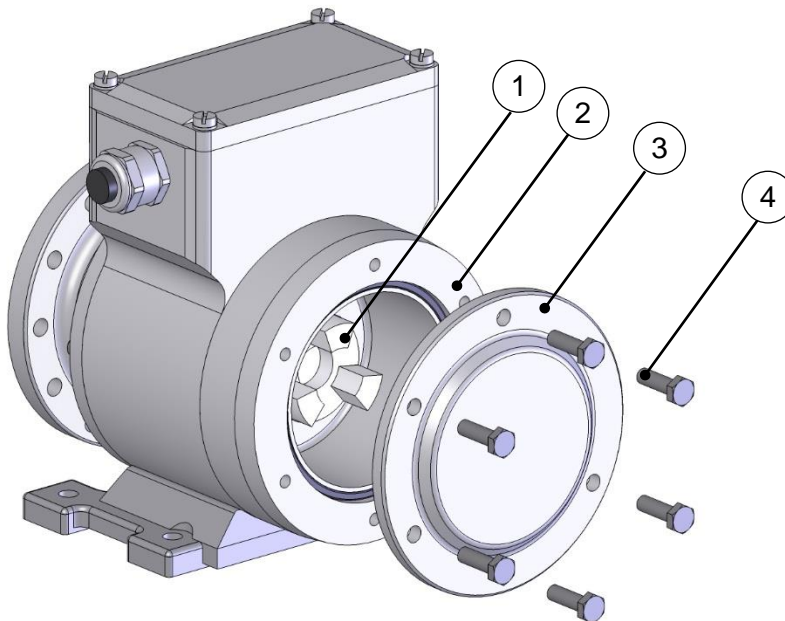


Abb. 3

Im Auslieferungszustand ist das zweite Wellenende mit einem Abschlussdeckel (3) und 6 x Sechskantschraube M6 x 20 (4) verschlossen.



### ACHTUNG!

Gehäusedeckel mit Torx-Schrauben dürfen nicht entfernt werden! Solche Geräte haben kein zweites Wellenende.

1. Sechskantschrauben (4) lösen.



### HINWEIS!

Die Befestigungsschrauben (4) können später wiederverwendet werden, um das Anbaugerät (7) zu befestigen.

2. Abschlussdeckel (3) entfernen.



### HINWEIS!

Achten Sie bei geöffnetem Abschlussdeckel darauf, dass keine Flüssigkeiten oder Schmutz in das Gerät gelangen.



**WARNUNG!**

Das zweite Wellenende muss zum Schutz vor Verletzungen und zur Gewährleistung der Schutzart des Geräts immer mit dem Abschlussdeckel verschlossen sein, wenn kein weiteres Gerät angebaut ist. Montieren Sie den Abschlussdeckel wieder, falls Montageverzögerungen auftreten.

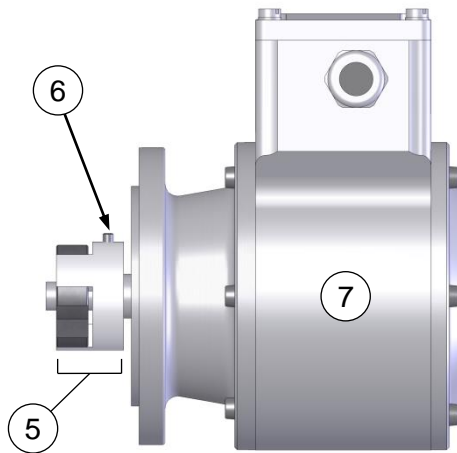


Abb. 4

3. Kupplungshälfte (5) mit Elastomerkranz bis zum Wellenbund auf die Welle des Anbaugeräts (7) aufschieben und mit Gewindestift (6) sichern.



**HINWEIS!**

Der korrekte Abstand zwischen den beiden Kupplungshälften ist somit eingestellt.

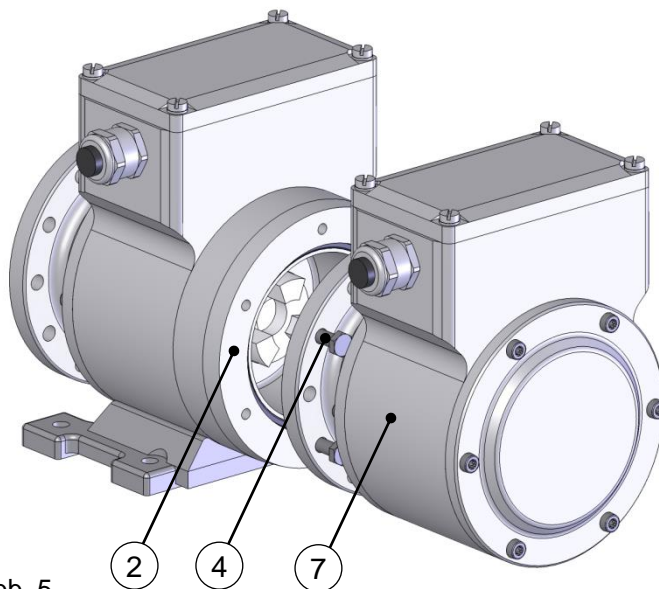
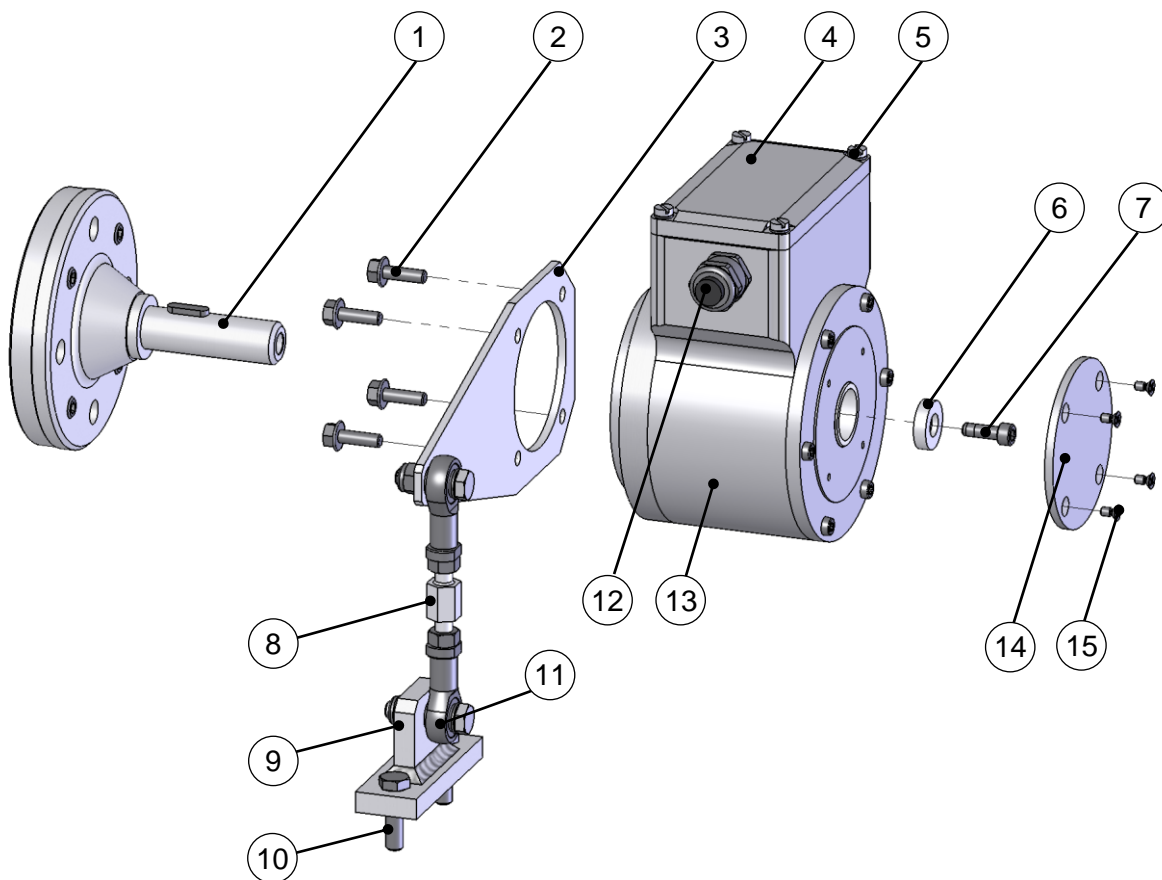


Abb. 5

4. Anbaugerät (7) an B14-Flansch (2) des Grenzdrehzahlswitchers montieren. Anbaugerät (7) mit 6 x Sechskant-Schrauben M6x20 - 8.8 befestigen. Hierzu können die Befestigungsschrauben (4) des Abschlussdeckels (3) verwendet werden.



## 4.10 Montage Hohlwellen-Bauform

1. Adapterwelle (1) montieren und mit Messuhr ausrichten.



### HINWEIS!

Der Radialschlag der Adapterwelle darf maximal 0,05 mm betragen. Benutzen Sie zum Ausrichten der Adapterwelle bei Bedarf die Kugeldruck-Justierschrauben. Kugeldruckschrauben mit Loctite® 243 sichern. Nicht verwendete Kugeldruckschrauben entfernen oder ebenfalls mit Loctite® 243 sichern. Max. Anziehdrehmoment für M12 ca. 25 Nm, für M16 ca. 35 Nm. Passfedern nach DIN 6885 verwenden. Beachten Sie auch das Zusatzdatenblatt Anbaugenauigkeit von Hohlwellengebern. Beachten Sie bei der Montage auch die zum Lieferumfang der Adapterwelle gehörende Montageanleitung!

2. Adapterwelle leicht einfetten.
3. Stützarm (3) mit 4 Tensilock-Schrauben (2) am Hohlwellengrät (13) befestigen.



### HINWEIS!

Der Stützarm kann in vier unterschiedlichen Richtungen am Gerät befestigt werden. Montieren Sie das Gerät, wenn möglich so, dass die Kabelverschraubung nach unten zeigt! Vertauschen Sie dazu, falls erforderlich, die Position der Kabelverschraubung (12) und des Blindstopfens (gegenüberliegende Seite).

4. Hohlwellengerät auf der Adapterwelle montieren.



**HINWEIS!**

Das Hohlwellengerät muss leichtgängig auf die Adapterwelle zu schieben sein. Keinesfalls mit erhöhter Kraft aufschieben, da ansonsten die Lager geschädigt werden können. Gegebenenfalls Adapterwelle und Passfeder mit Schmirgelleinen/Feile nacharbeiten. Gerät nicht hart gegen den Wellenbund anschlagen.

5. Hohlwellengerät mit Hilfe von Axialspannscheibe (6) und Zylinderschraube (7) sichern.



**HINWEIS!**

Im Lieferumfang der Axialspannscheibe sind mehrere Zylinderschrauben mit unterschiedlichen Längen enthalten. Bitte wählen Sie die passende Zylinderschraube anhand der Maßzeichnungen in Kapitel 9 aus. Die Zylinderschrauben besitzen eine Beschichtung mit mikroverkapseltem Klebstoff zur Schraubensicherung.

6. Hohlwellengerät mit Deckel (14) und 4 Tensilock-Schrauben (15) verschließen.

7. Befestigung der Drehmomentstütze:

Die Ideal – Anbaulinie von Stützarm (3) zur Drehmomentstange (8) ist ein Winkel von 90°.

Befestigung ohne Fußplatte:

Gelenkkopf (11) der Drehmomentstange (8) an einem feststehenden Punkt (z.B. am Motorgehäuse) befestigen.

Befestigung mit Fußplatte:

Fußplatte (9) mit 2 Skt.-Schrauben (10) an einem feststehenden Punkt (z.B. am Motorgehäuse oder am Fundament) befestigen.



**HINWEIS!**

Nach der Montage muss die Drehmomentstange um die Gelenkköpfe leicht drehbar sein! Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Lagerschäden!



**HINWEIS!**

Die Gelenkköpfe sind wartungsfrei. Sie müssen jedoch frei von Verunreinigungen oder Farbe bleiben.

## 4.11 Demontage

### 4.11.1 Sicherheitshinweise

#### Personal

Die Demontage darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.



Bei der Demontage und anderen Arbeiten am Gerät sind die Sicherheitshinweise des Kapitels 2 zu beachten!



Die Verwendung eines Hammers oder ähnlichen Werkzeugs bei der Montage ist wegen der Gefahr von Kugellager- und Kupplungsschäden nicht zulässig!

### 4.11.2 Demontage Bauform B5 und B35

Führen Sie die Demontage des Grenzdrehzahlschalters in der umgekehrten Reihenfolge von Kapitel 4.5 bzw. 4.6 durch.

### 4.11.3 Demontage Hohlwellen-Bauform

1. Führen Sie die Demontage des Hohlwellengeräts in der umgekehrten Reihenfolge von Kapitel 4.10 durch.

#### HINWEIS!

Falls sich das Gerät nach dem Entfernen der Axialspannscheibe nicht mit Handkraft von der Adapterwelle abziehen lässt, verwenden Sie die Abziehvorrichtung D-53663 (erhältlich als Sonderzubehör)!



Spezialwerkzeug: Abziehvorrichtung D-53663

Mit Hilfe der Abziehvorrichtung, die in das Abziehwende M25 x 0,75 der Hohlwelle eingeschraubt wird, lässt sich das Gerät ohne die Gefahr von Kugellagerschäden von der Adapterwelle entfernen.

## 4.12 Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme



### HINWEIS!

Bei integriertem inkrementalen Drehgeber FG 40, siehe separate Betriebsanleitung FG 40.



### HINWEIS!

Die allgemeinen Richtlinien für die EMV-gerechte Leitungsverlegung sind zu beachten!

### 4.12.1 Kabelvorbereitung

1. Kabel abisolieren.
2. Aderendhülsen aufquetschen.

### 4.12.2 Elektrischer Anschluss

1. Klemmkastendeckel (18, Abb. 4.1) öffnen.



### ACHTUNG!

Bei geöffnetem Klemmkasten darf keine Feuchtigkeit in den Klemmkasten gelangen!

2. Verschlussbolzen der Kabelverschraubung (19, Abb. 4.1) entfernen.
3. Kabel durch die Kabelverschraubung in den Klemmkasten hineinführen.
4. Kabelverschraubung und Blindstopfen mit Skt.-Schlüssel fest anziehen.



### HINWEIS!

Kabelverschraubungen und Blindstopfen werden vor der Auslieferung nur handfest angezogen. Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme alle Kabelverschraubungen und Blindstopfen nach, so dass der Klemmkasten sicher abgedichtet wird.

5. Kabelverschraubung mit Skt.-Schlüssel verschließen bis das Kabel sicher geklemmt und abgedichtet wird.



### HINWEIS!

Vermeiden Sie seitliche Zugkräfte an Kabeln und Steckern, um die Schutzart der Kabelverschraubung nicht zu beeinträchtigen.

6. Versorgungsspannung und Schalterkabel anschließen (siehe Anschlusspläne, Kapitel 10).
7. Klemmkastendeckel schließen.



### HINWEIS!

Option HS: Für Schutzleiteranschluss den mitgelieferten Kabelschuh verwenden.



### HINWEIS!

Überprüfen Sie vor dem Schließen des Klemmkastendeckels die Dichtfläche und Dichtung auf Sauberkeit und reinigen Sie bei Bedarf beide Flächen.



### ACHTUNG!

Achten Sie beim Schließen des Klemmkastendeckels darauf, dass keine Kabel eingeklemmt werden!

8. Erdungskabel an Erdungsklemme (20, Abb. 4.1 Beispiel Bauform B5) befestigen.

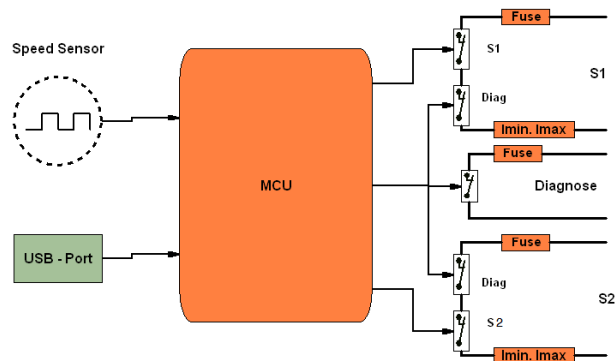


## 5 Aufbau und Funktion

### 5.1 Kurzbeschreibung

Der Grenzdrehzahlschalter EGS(H) 41 ist ein Sicherheits-Drehzahlschalter (zertifiziert nach EN 61508 SIL2 und EN ISO 13849-1 Pld). Konfigurierbar ist der Schalter mit einem PC mit Windows® Betriebssystem (Version XP, Vista und 7) und der mitgelieferten Programmiersoftware EGS41Pro. Die physikalische Schnittstelle ist USB.

Der Grenzdrehzahlschalter hat 3 Schaltausgänge, 2 für Drehzahlüberwachung und einer für Diagnose. Die Schaltfunktion wird mit Halbleiterschaltern realisiert. Die Schalter sind temperaturüberwacht.



Die Schalter sind Schließer. Beim Anlegen der Betriebsspannung und fehlerfreier Funktion des EGS(H) 41 schließt der Schalter Diagnose. Die Schalter S1 und S2 werden abhängig von den eingestellten Drehzahlparametern geschaltet. Ab jetzt arbeiten die Schalter, wie im „Blockdiagramm“ dargestellt, als Öffner. Den Schaltern S1 und S2 ist jeweils ein separater Diagnoseschalter in Serie geschaltet, sodass ein sicheres Abschalten möglich ist. Die Schalterausgänge sind galvanisch von der Elektronik und PC-Schnittstelle getrennt.

#### Funktionen:

##### Drehzahlschalter:

Es stehen 2 sichere, galvanisch getrennte Schalter zur Drehzahlüberwachung zur Verfügung. Jeder Schalter kann auf Über- und Unterdrehzahl, mit dazugehörigen Rückschaltdrehzahlen programmiert werden. Die Schaltereinstellung „drehrichtungsabhängig“ erlaubt, abhängig von der Drehrichtung, für jeden Schaltpunkt verschiedene Schaltdrehzahlen zu hinterlegen.

⇒ Detaillierte Informationen entnehmen Sie dem separaten Konfigurationsmanual.

##### Diagnose:

Die Diagnose führt eine automatische Überprüfung der für die Sicherheitsfunktion relevanten Hard- und Softwaremodule durch. Eine erkannte Fehlfunktion wird durch Öffnen des Schalters Diag, S1 und S2 angezeigt.

##### Überstromerkennung (Imax):

Jeder Schaltkanal hat eine Schalterüberwachung und eine Erfassung für Überstrom. Die Überstromerkennung spricht bei ca. 1,5-fachem Maximalstrom an, unabhängig davon in welchem Schaltkanal der Überstrom auftritt. Bei Überstrom wird das Gerät in den sicheren Zustand versetzt. Der Schalterstrom wird für beide Stromrichtungen erfasst und ausgewertet. Über die PC – Software ist die Verzögerung der Schaltauslösung programmierbar.

##### Schalterüberwachung (Imin):

Die Schalterüberwachung überwacht die Zustände der Schaltkontakte. Fließt ein Schaltkontaktstrom >5mA wird ein geschlossener Schalter erkannt. Dies wird für beide Stromrichtungen geprüft.



#### HINWEIS!

Voraussetzung für die Schalterüberwachung ist ein Laststrom von mindestens 5 mA.

## 6 Funktionale Sicherheit

### 6.1 Gerätedaten

#### 6.1.1 Sicherheitskennwerte

Sicherheitskennwerte	
Sicherheitsklasse / Normengrundlage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SIL2 gemäß EN 61508</li> <li>• Performance Level „d“ gemäß EN ISO 13849-1</li> <li>• Kategorie 2</li> </ul>
Systemstruktur	1-kanalig mit Diagnose (1oo1D)
Gerätetyp	Typ B (komplexe Komponente)
Hardwarefehlertoleranz (HFT)	0
Auslegung der Betriebsart	„High demand“ gemäß EN 61508 (hohe Anforderungsrate)
Wahrscheinlichkeit eines gefahrbringenden Ausfalls pro Stunde (PFH <sub>d</sub> )	$1,66 \times 10^{-7}$ [1/h]
Fehlerrate: sicher entdeckt ( $\lambda_{SD}$ ) sicher unentdeckt ( $\lambda_{SU}$ ) gefährlich entdeckt ( $\lambda_{DD}$ ) gefährlich unentdeckt ( $\lambda_{DU}$ )	$\lambda_{SD}$ : $2,82 \times 10^{-6}$ [1/h] $\lambda_{SU}$ : $4,41 \times 10^{-7}$ [1/h] $\lambda_{DD}$ : $1,53 \times 10^{-6}$ [1/h] $\lambda_{DU}$ : $1,66 \times 10^{-7}$ [1/h]
Mittlere Zeit bis zu einem gefahrbringenden Ausfall (MTTF <sub>d</sub> )	67,1 Jahre (hoch)
Fehleraufdeckungsrate im Durchschnitt (DC <sub>AVG</sub> )	90 % (mittel)
Anteil ungefährlicher Ausfälle (SFF)	97,0 %
Gebrauchsdauer bzw. Prof-Test-Intervall gemäß EN 61508	10 Jahre Danach müssen die Komponenten durch neue Komponenten ersetzt werden.
Sicherer Zustand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalter S1 offen</li> <li>• Schalter S2 offen</li> <li>• Diagnoseschalter offen.</li> </ul>
Sicherheitsfunktion	Sichere Überdrehzahlabschaltung Schalter S1 und Schalter S2

## 6.1.2 Timing

In Bezug auf die Prozess-Sicherheitszeit der Applikation ist auch das Kapitel 7.4.3.2.5 der EN 61508-2 zu berücksichtigen.

### Power-on-Zeit $T_{PW}$

Nach Einschalten der Versorgungsspannung werden erst die internen Diagnosemaßnahmen durchgeführt, bevor das Gerät betriebsbereit ist.  
Die Power-on-Zeit beträgt ca. 1,6s.

### Diagnosezeit $T_{Diag}$

Die **Basisdiagnosezeit** beträgt 450ms. Ist eine Diagnose fehlerhaft, wird diese Diagnose erneut ausgeführt (Nachmessung). Die max. Nachmesszeit beträgt 500ms. Ist die Nachmessung ebenfalls fehlerhaft, wird das Gerät in den „Sicheren Zustand“ versetzt.

Basisdiagnosezeit: 950ms

Die **Temperaturdiagnosezeit** = 3 x Basisdiagnosezeit. Wird eine Temperaturüber- bzw. unterschreitung erkannt, wird die Messung nach 500ms wiederholt. Ist die Nachmessung ebenfalls fehlerhaft, wird das Gerät in den „Sicheren Zustand“ versetzt.

Temperaturdiagnosezeit: 1850ms

### Drehzahlabhängige Diagnosezeiten

Die Zeiten für Impulszahl- und Nullimpulsdiagnose sind drehzahlabhängig und addieren sich zur Basisdiagnosezeit. Die zusätzlichen Zeiten  $T_z$  berechnet sich wie folgt:

$$T_z = \frac{60000}{n} \text{ ms}$$

n: aktuelle Drehzahl [ $\text{min}^{-1}$ ]

Die max. Zeit für  $T_z$  ist auf 1s begrenzt. Ist die Diagnose in dieser Zeit nicht abgeschlossen, wird diese beendet und im nächsten Diagnoseintervall erneut gestartet.

### Schaltzeit $T_{Sw}$

Die Schaltzeit  $T_{Sys}$  der Schaltkontakte S1 und S2 setzt sich aus Drehzahlberechnungszeit und Schaltzeit der Schalter zusammen und beträgt max. 3 ms.  
Zusätzlich muss die optional einstellbare Schaltverzögerung  $T_{Delay}$  addiert werden.

$$T_{Sw} = T_{Sys} + T_{Delay}$$

## 6.1.3 Schaltgenauigkeit

Die Schaltgenauigkeit  $\Delta n$  setzt sich zusammen aus:

- Schaltzeit  $T_{Sw}$ :  $\leq 3 \text{ ms}$
- Messgenauigkeit  $\Delta F$  (Fehler bei der Bestimmung der Drehzahl):  $\leq 2 \%$
- Messwinkel  $\varphi$ : ca.  $1^\circ$

daraus ergibt sich folgende Formel:

$$\Delta n = \sqrt{n_0^2 + \frac{\alpha \cdot \varphi}{3}} + \alpha \cdot \frac{T_{Sw}}{1000} + \Delta F \cdot n_0 - n_0$$

$\Delta n$ : max. Schaltfehler [ $\text{min}^{-1}$ ]  
 $n_0$ : Schalterpunkt [ $\text{min}^{-1}$ ]  
 $\alpha$ : Beschleunigung [ $\text{min}^{-1} / \text{s}$ ]  
 $\varphi$ : Messwinkel [ $^\circ$ ]  
 $T_{Sw}$ : Schaltzeit [ms]

## 6.1.4 Sicherer Zustand

Der sichere Zustand des Gerätes ist: alle Schalter offen.

## 6.1.5 Lebensdauer der Lager

Die Berechnung der Lagerlebensdauer wurde nach Angaben des Lagerherstellers durchgeführt. Die angegebenen Lebensdauern basieren auf der nominellen Lebensdauer  $L_{10}$  nach DIN ISO 281. D.h. die Erlebenswahrscheinlichkeit der Lager beträgt 90% bezogen auf die angegebenen Lebensdauern.

Gerätetyp	Drehzahl	Stunden	Jahre
EGS 41	500 min <sup>-1</sup>	> 85000	> 10
	1000 min <sup>-1</sup>	> 85000	> 10
	3000 min <sup>-1</sup>	> 35000	> 4
	6000 min <sup>-1</sup>	> 18000	> 2
EGSH 41	500 min <sup>-1</sup>	> 85000	> 10
	1000 min <sup>-1</sup>	> 85000	> 10
	3000 min <sup>-1</sup>	> 85000	> 10
	4000 min <sup>-1</sup> (*)	> 85000	> 10

(\*) bei isolierter Lagerung nicht verfügbar

### Folgende Faktoren beeinflussen die Lebensdauer der Lager

- Betriebstemperatur
- Mechanische Belastung durch Schwingungen und Schock
- Dynamik des Antriebs
- Einflüsse durch Transport und Lagerung (Alterung des Lagerfetts)
- Anbaufehler

## 6.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der elektronische Grenzdrehzahlschalter der Reihe EGS(H) 41 ist ausschließlich für den hier beschriebenen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert.

Der EGS(H) 41 dient zur sicheren Erkennung von Überdrehzahlen (programmierbar) z.B. von elektrischen und mechanischen Antrieben, Hubwerken und Fördermaschinen.

Das Schaltsignal des EGS(H)41 (öffnen des Schaltkontaktes) kann z.B. in einer übergeordneten, sicherheitsgerichteten Steuerung oder direkt in einer Sicherheitskette (z.B. Schützsicherung) verwendet werden, um einen sicheren Zustand, wie z.B. das Abschalten von Anlagenteilen, herzustellen.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen und es haftet allein der Betreiber.

## 6.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.
- Auf das Gerät darf außer seinem Eigengewicht und der während des Betriebs unvermeidlich auftretenden Schwingungen und Stöße keine weitere mechanische Belastung ausgeübt werden.

Beispiele für unzulässige mechanische Belastungen (unvollständige Auflistung):

- Befestigung von Transport- oder Hebemitteln am Gerät, z.B. Lasthaken zum Anheben eines Motors.
  - Befestigung von Verpackungsteilen am Gerät, z.B. Spanngurte, Abdeckplanen, etc.
  - Verwendung des Geräts als Stufe, z.B. zum Hinaufsteigen einer Person auf einen Motor.
- Der Einsatz des Gerätes über 3000 m ü. NN. ist nicht zulässig.

## 6.4 Prüfungen

### 6.4.1 Sicherheitshinweise – Personal



Die Überprüfung des Geräts und des Anbaus darf nur von Fachpersonal ausgeführt werden.  
Bei der Prüfung und anderen Arbeiten am Gerät sind die Sicherheitshinweise des **Kapitel 2** zu beachten!

### 6.4.2 Wartungsinformationen

Das Gerät ist wartungsfrei. Es werden jedoch nachstehende Prüfungen empfohlen, um einen optimalen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die hier beschriebenen Prüfarbeiten dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden. Wir weisen besonders auf betriebs- und betreiberrelevante UV-Vorschriften, Maschinen- und Anlagenschutzgesetze sowie anwendungs- und länderbezogene Vorschriften, Gesetze und Normen.

### 6.4.3 Prüfplan



#### HINWEIS!

Über die nachfolgend im Prüfplan beschriebenen, zyklischen Prüfungen hinaus sind keine Eingriffe am Gerät erforderlich. Jeglicher Eingriff am Gerät zieht den Verlust des Garantieanspruchs nach sich!

Intervall	Prüfungen
Jährlich	Kupplung auf Spielfreiheit und Beschädigungen überprüfen
	Befestigungsschrauben auf festen Sitz überprüfen
	Kabelanschlüsse und Anschlussklemmen auf festen Sitz überprüfen
	Drehmomentstütze überprüfen (nur Hohlwellengeräte): Gelenkköpfe auf Beweglichkeit überprüfen. Die Gelenkstange muss sich von Hand drehen lassen. Bei Schwergängigkeit Gelenkköpfe leicht einölen oder mit Gleitspray behandeln.
	Schaltestest durchführen (Kapitel Schaltertest in dem separaten Konfigurationsmanual).
Nach ca. 16.000 bis 20.000 Betriebsstunden und hoher Dauerbelastung	Rillenkugellager auf Leichtgängigkeit und Geräusche überprüfen. Austausch der Kugellager nur durch den Hersteller.

## 6.5 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Störungsbeseitigung
Diagnose Schalter schließt nicht	Keine Spannungsversorgung <u>Kontrolle:</u> LED im Klemmkasten leuchtet nicht	Anschlusskabel und Spannungsversorgung prüfen
	Es wurde ein Fehler erkannt	Fehlerspeicher mit EGS41Pro auslesen und ggf. entsprechende Abstellmaßnahmen einleiten. Anschließend den Fehler zurücksetzen. Auflistung der einzelnen Fehler siehe Fehler-tabelle.(Kapitel 6.6)
Feuchtigkeit im Klemmkasten	Klemmkastendeckel-Dichtung oder Dichtfläche verschmutzt	Klemmkastendeckel-Dichtung und Dichtfläche reinigen
	Klemmkastendeckel-Dichtung beschädigt	Klemmkastendeckel-Dichtung austauschen
	Kabelverschraubung/Blindstopfen nicht angezogen	Kabelverschraubung/Blindstopfen anziehen
	Kabel nicht passend zur Kabelverschraubung	Kabel und Kabelverschraubung anpassen
Falls keine der Maßnahmen zur Störungsbeseitigung führt, kontaktieren Sie bitte den Hübner-Service (siehe Seite 2)!		



### HINWEIS!

Bei integriertem inkrementalen Drehgeber siehe auch Störungstabelle in separater Betriebsanleitung FG 40.

## 6.6 Fehlertabelle

Fehlermeldung [Fehlernummer]	Beschreibung
Dg_Intern [FFxx]	Gerätefehler
Dg_Iov [0601, FE01]	Überstrom im Schalter1 oder Schalter2
Dg_Sw1Dr [0602, FE02]	Drahtbruch Schalter1
Dg_Sw2Dr [0603, FE03]	Drahtbruch Schalter2
Dg_TempMain [0604, FE04]	Übertemperatur im Gerät
Dg_TempKK [0605, FE05]	Übertemperatur im Schalter
Dg_Temp230V [0606, FE06]	Übertemperatur im Netzteil „Option HV“
Dg_ExtOv [0607, FE07]	Überschreiten der max. zul. Versorgungsspannung
Dg_n_Fatal [0608, FE08]	Unzulässig hohe Drehzahl
Dg_ExtUv [0609, FE09]	Unterschreiten der kleinsten zul. Versorgungsspannung
Error [Fexx]	Fehler
FatalError [FFxx]	schwerwiegender Fehler

### Fehlerkategorie:

Fehler	Schwerwiegender Fehler
<p>Es werden die Schalter S1, S2 und Diag geöffnet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Normalzustand kann durch Unterbrechen der Versorgungsspannung oder mit der Software „EGS41Pro“ -&gt; „Fehler löschen“ wieder hergestellt werden.</li> </ul>	<p>Es werden die Schalter S1, S2 und Diag geöffnet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Normalzustand kann nur mit der Software „EGS41Pro“ -&gt; „Fehler löschen“ wieder hergestellt werden.</li> </ul>

Ein „Fehler“ bzw. „schwerwiegender Fehler“ versetzt das Gerät in den „Sicheren Zustand“. Zusätzlich wird der verursachende Fehler angezeigt.

## 7 Ersatzteile

Die nachfolgend aufgelisteten Ersatzteile können bei Bedarf über die Service-Adresse auf Seite 2 bezogen werden.

Ersatzteile	Bemerkung
Abschlussdeckel	Abdeckung des 2. Wellenendes bzw. der Hohlwellen-Bohrung (gAS)
Axialspannscheibe	Für Bauform Hohlwelle
Blindstopfen	zum Verschließen von ungenutzten Kabelverschraubungsgewinden
Kabelverschraubung	M20x1,5
Klemmkastendeckel	inkl. Flachdichtung und Schrauben
Passfeder	Wellen- oder Passfedermaße angeben
Programmierkabel und Software	
Verschlusschraube	zum Verschließen des Zugangs zur Kupplung



### **HINWEIS!**

Bei Bestellung von Ersatzteilen stets die Seriennummer des Gerätes angeben!



## 8 Transport, Verpackung und Lagerung

### 8.1 Sicherheitshinweise für den Transport



#### **VORSICHT!**

##### **Sachschaden durch unsachgemäßen Transport!**

Diese Symbole und Hinweise auf der Verpackung sind zu beachten:

- Nicht werfen, Bruchgefahr
- Vor Nässe schützen
- Vor Hitze über 40°C und direkter Sonneneinstrahlung schützen

### 8.2 Wareneingangskontrolle

Die Lieferung ist bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden zu überprüfen.

Sollten Transportschäden vorhanden sein, ist der Transporteur direkt bei der Anlieferung zu informieren. (Fotos zum Beweis erstellen).

### 8.3 Verpackung (Entsorgung)

Die Verpackung wird nicht zurückgenommen und ist nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen sowie örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

### 8.4 Lagerung der Packstücke (Geräte)



#### **Vor Nässe schützen!**

Packstücke vor Nässe schützen, trocken und staubfrei lagern.



#### **Vor Hitze schützen**

Packstücke vor Hitze über 40° C und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Bei längerer Lagerzeit (> 6 Monate) empfehlen wir, die Geräte in Schutzverpackung (mit Trockenmittel) einzupacken.



#### **HINWEIS!**

Drehen Sie die Welle des Gerätes alle 6 Monate, um einer möglichen Verfestigung des Lagerfetts vorzubeugen.

### **8.5 Rückgabe von Geräten (Reparatur/Kulanz/Garantie)**

Geräte, die mit radioaktiver Strahlung oder radioaktiven Stoffen in Berührung gekommen sind, werden nicht zurückgenommen.

Geräte die mit möglicherweise gesundheitsschädlichen chemischen oder biologischen Substanzen in Berührung gekommen sind, müssen vor der Rücksendung dekontaminiert werden.

Eine Unbedenklichkeitsbescheinigung ist beizufügen.

### **8.6 Entsorgung**

Der Hersteller ist nicht zur Rücknahme verpflichtet.

Das Gerät ist als Elektronik-Sonderabfall zu behandeln und entsprechend der länderspezifischen Gesetze zu entsorgen.

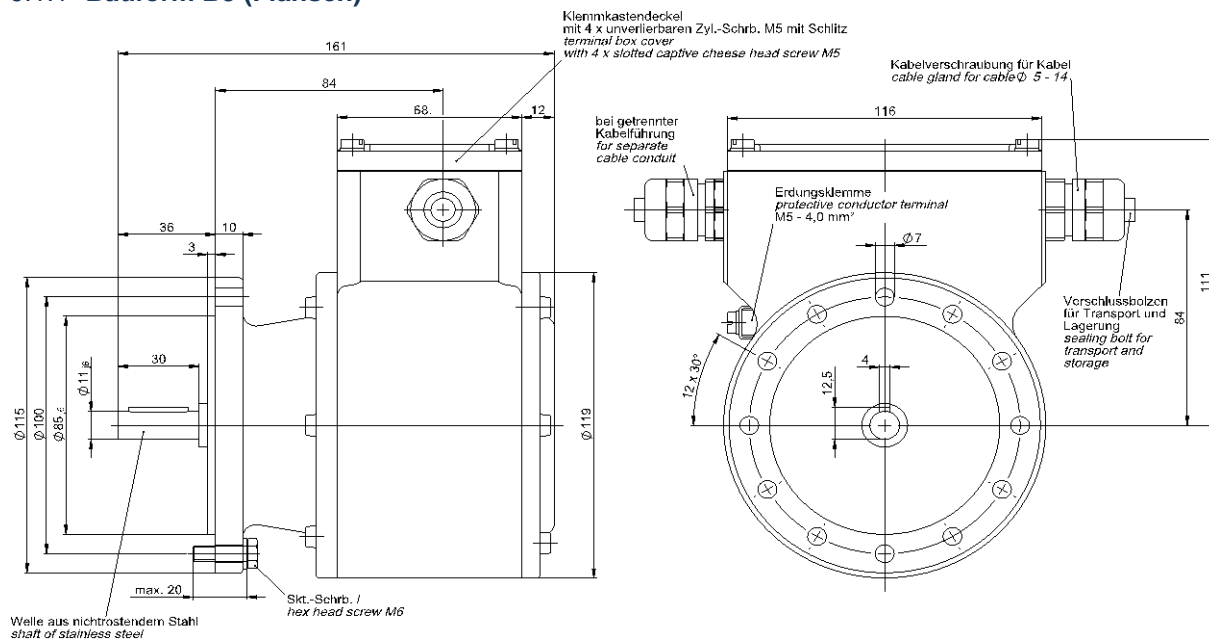
Die örtlichen Kommunalbehörden oder spezielle Entsorgungs-Fachbetriebe geben Auskunft zur umweltgerechten Entsorgung.

## 9 Maßbilder

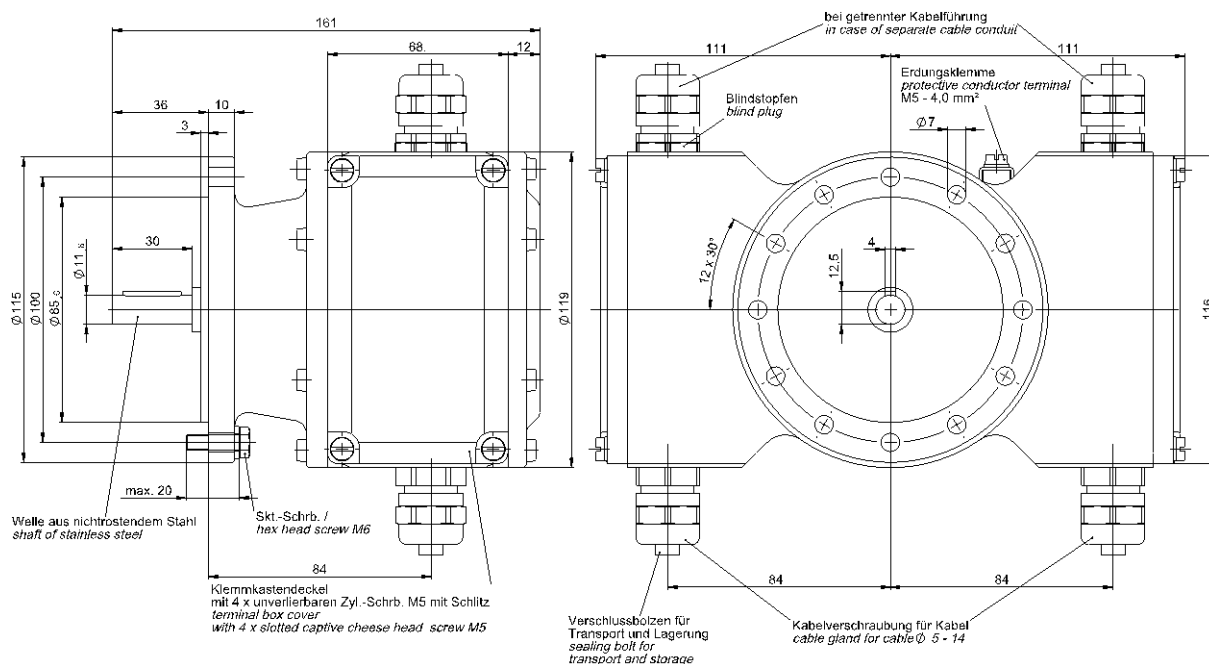
Weitere Maßbilder auf unserer Website oder auf Anfrage (siehe Serviceadresse Seite 2).

## 9.1 EGS 41 – Maßbilder

### 9.1.1 Bauform B5 (Flansch)

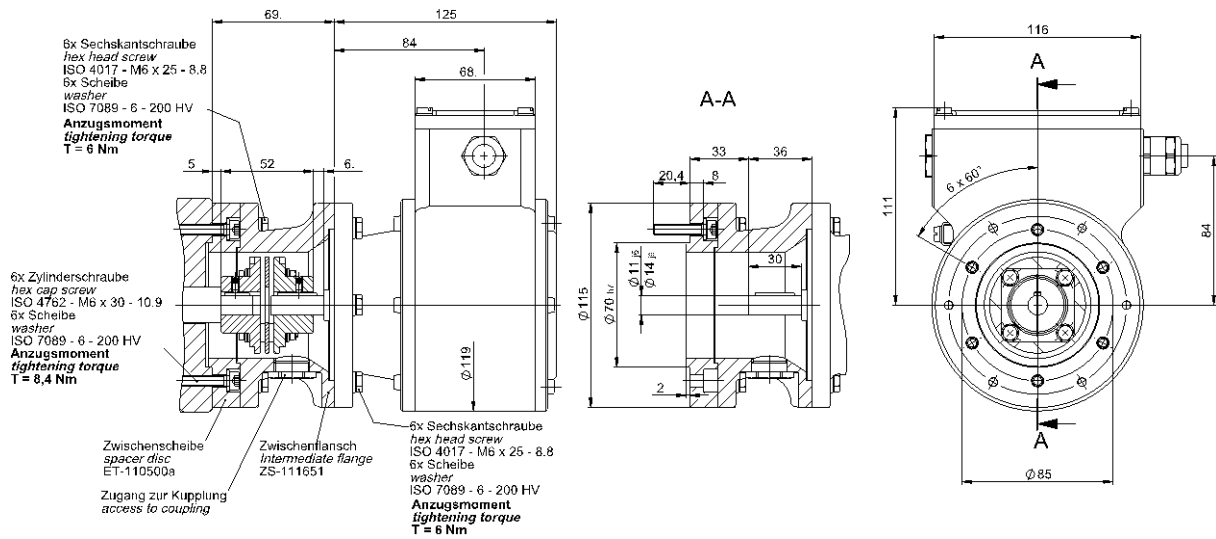
**EGS 41 K**

HM 09 M 102 520

**EGS 41 KK**

## Redundante Ausführung

HM 09 M 102 522a

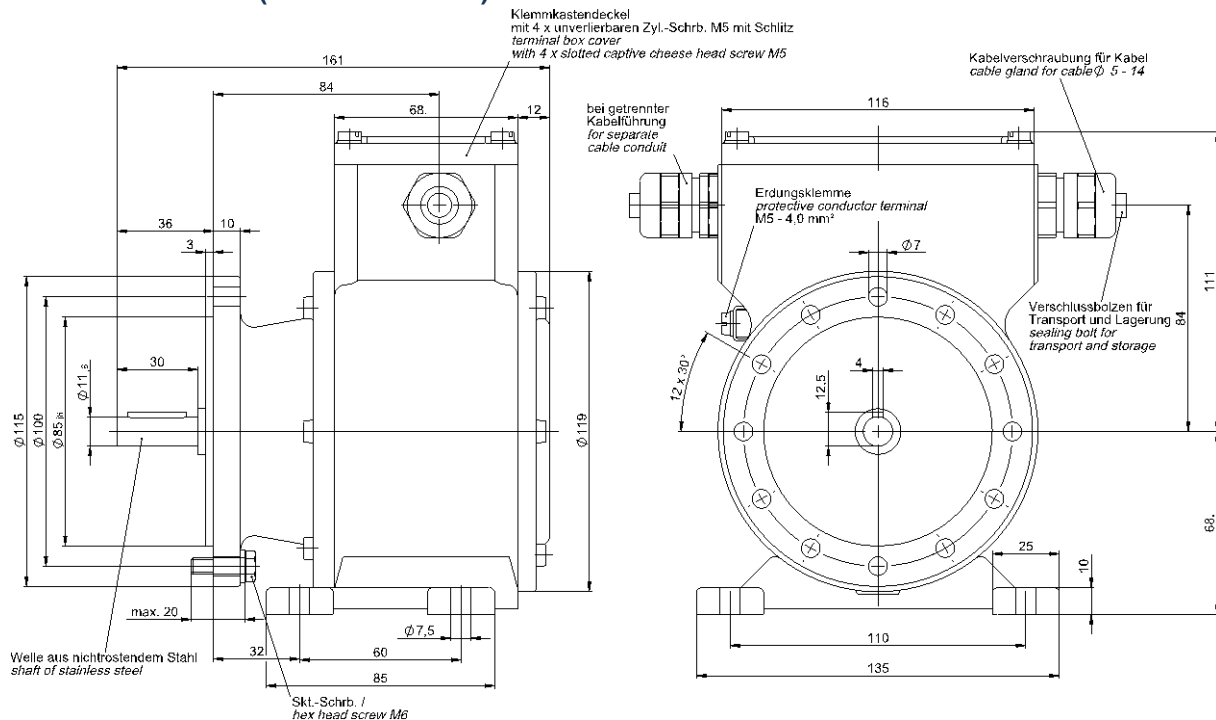


EGS 41 K

Anbaubeispiel Bauform B5 mit Anbauflansch  
und Kupplung HKS 522

HM 17 M 111646

## 9.1.2 Bauform B35 (Flansch und Fuß)



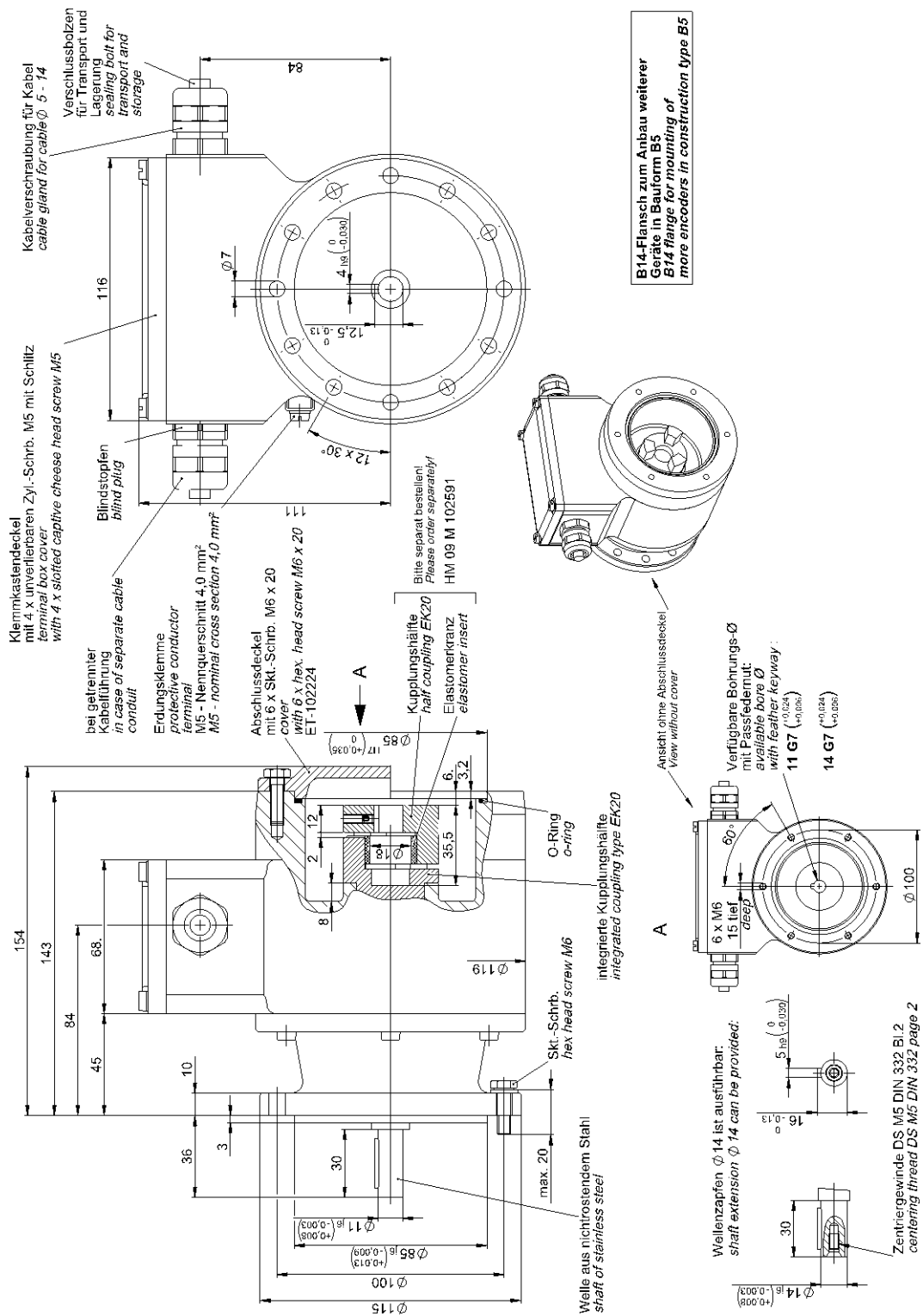
EGS 41 K

HM 09 M 102 521

**JOHANNES  
HÜBNER  
GLIessen**

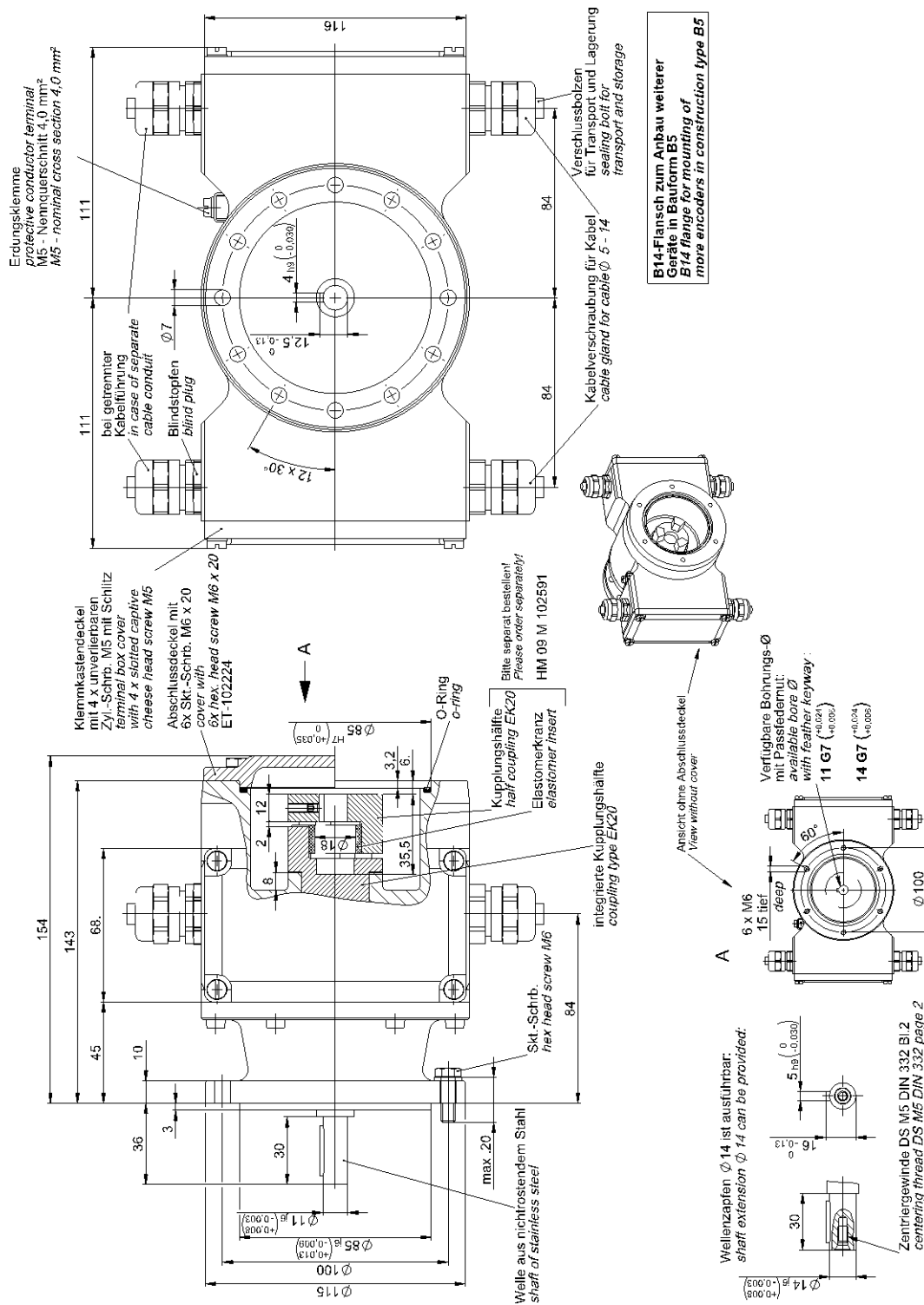


### 9.1.3 Bauform B5/B14 (Flansch, mit 2. Wellenende)



EGS41 K

HM 09 M 102 524

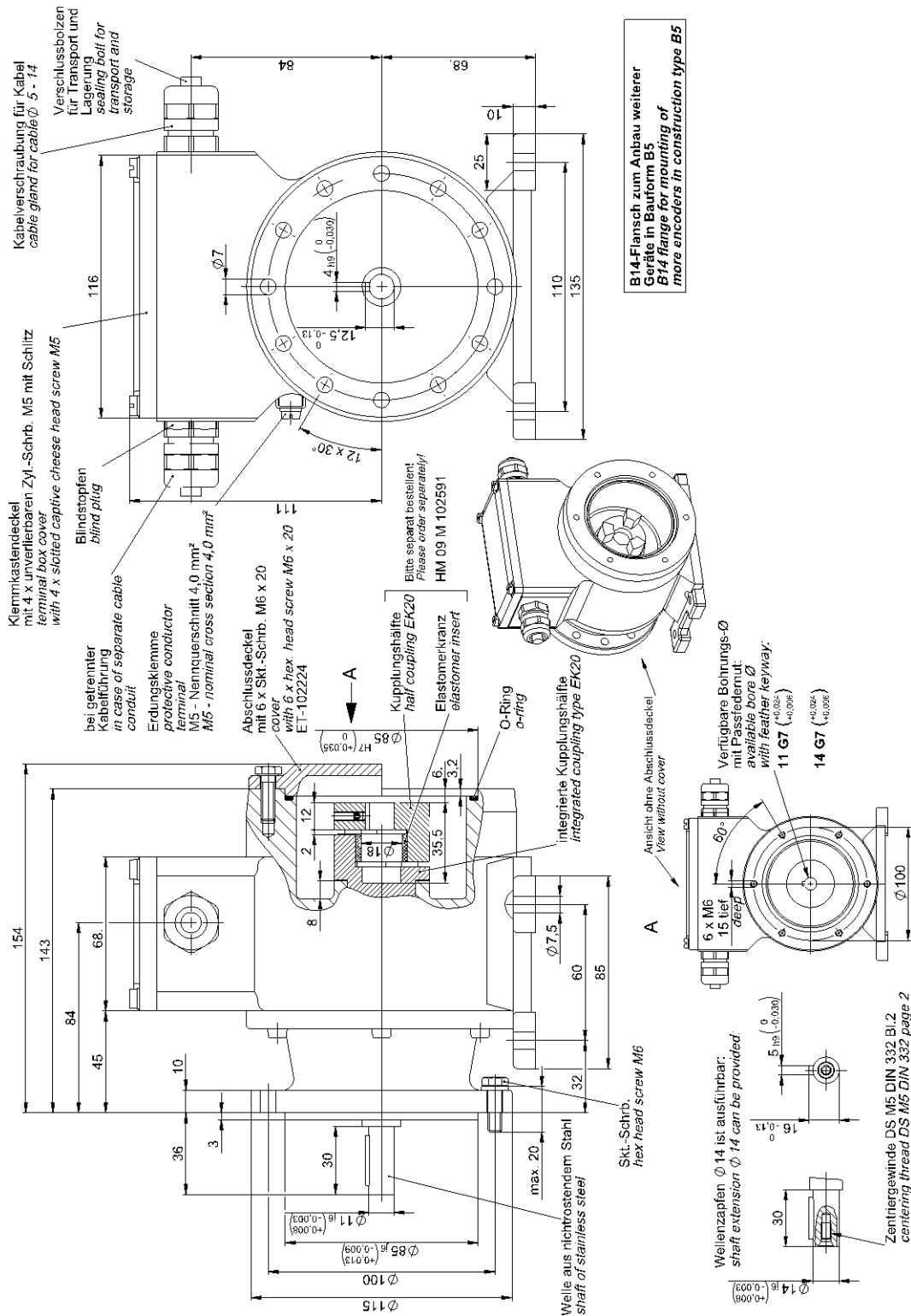


EGS 41 KK

Redundante Ausführung

HM 09 M 102 526

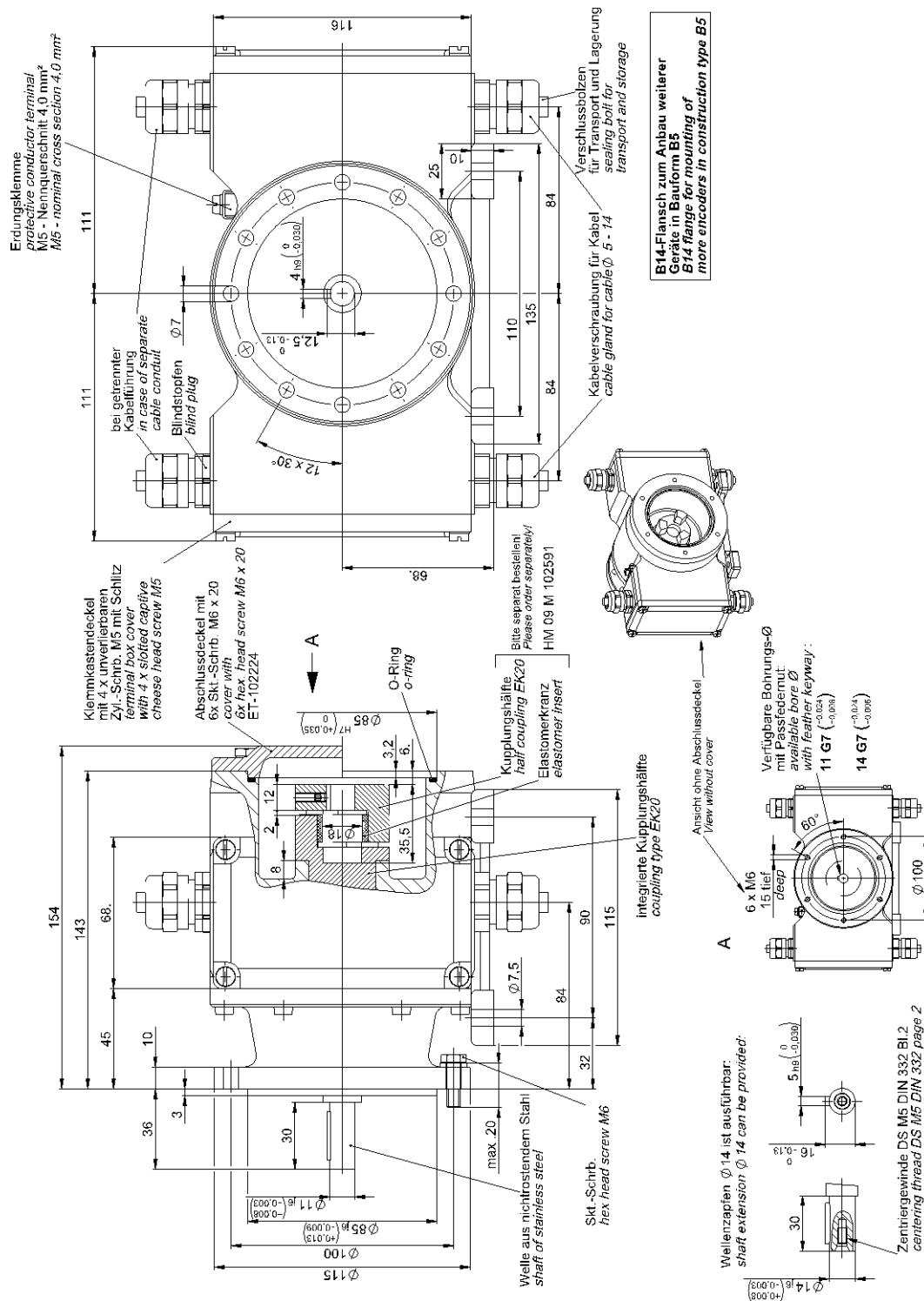
#### 9.1.4 Bauform B35/B14 (Flansch und Fuß, mit 2. Wellenende)



EGS41 K

HM 09 M 102 525



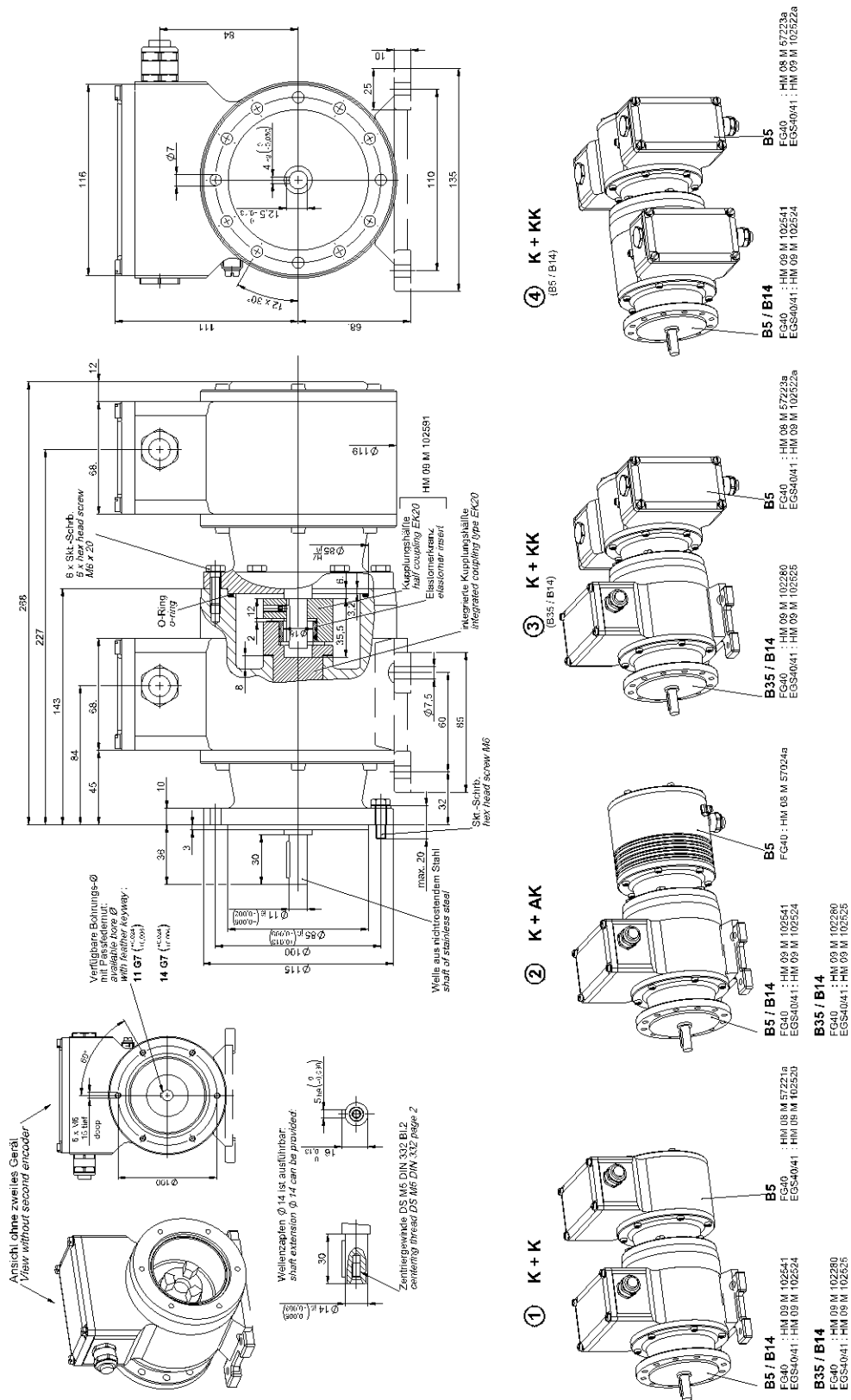


EGS 41 KK

Redundante Ausführung

HM 09 M 102 527

## 9.2 Anbauvarianten

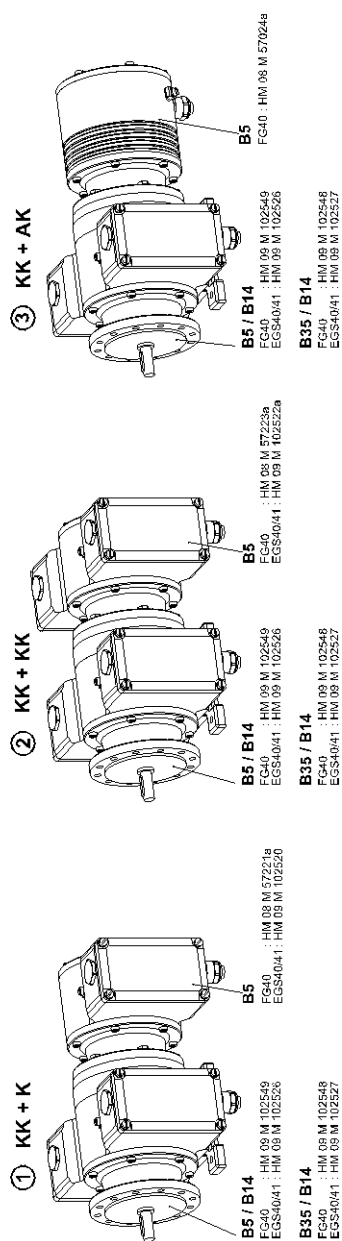


EGS 41 K

### EGS 41 K mit angekuppeltem Gerät

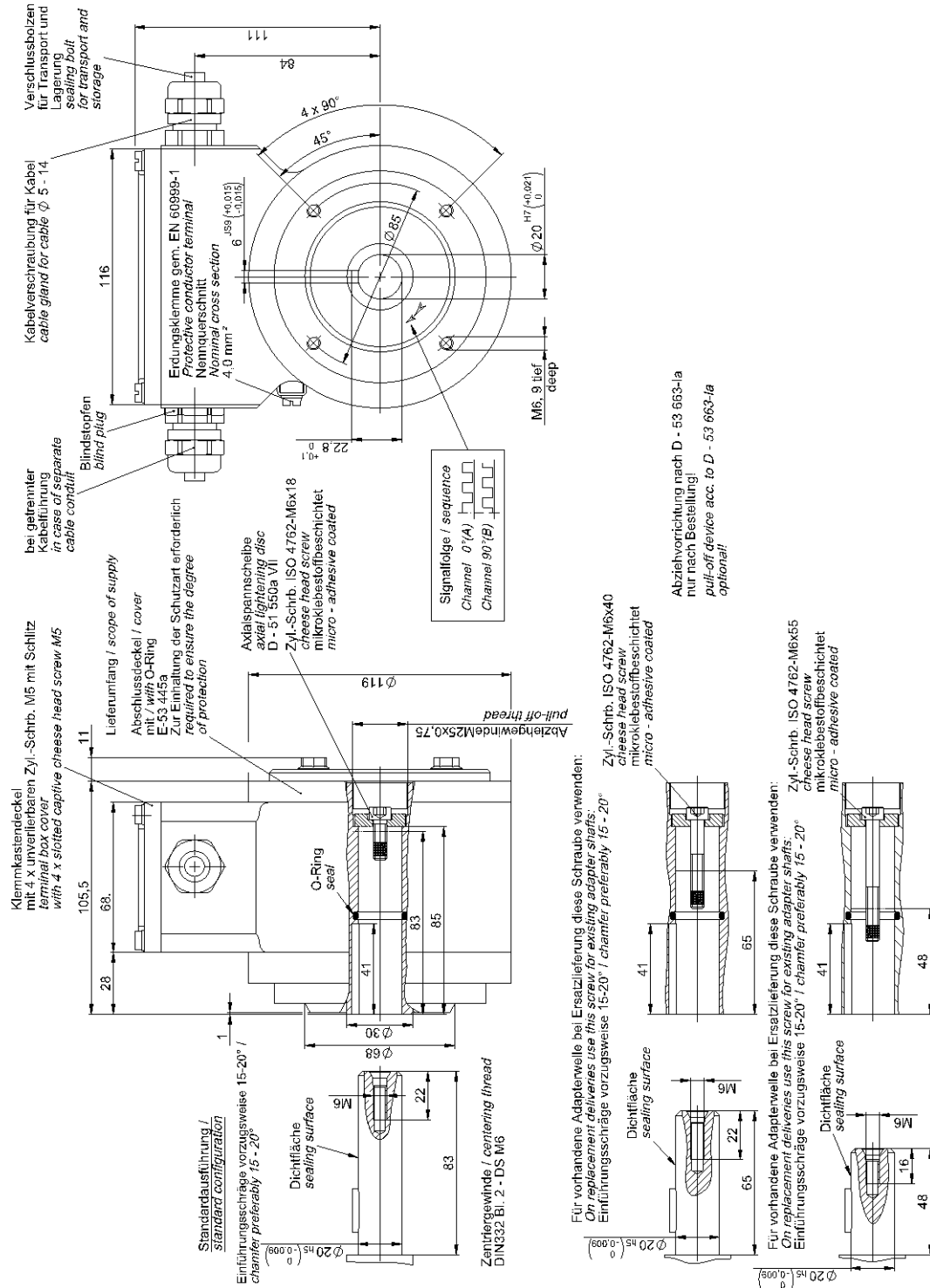
HM 09 M 102 245

**JOHANNES  
HUBNER  
GIESSEN**



HM 09 M 102 627

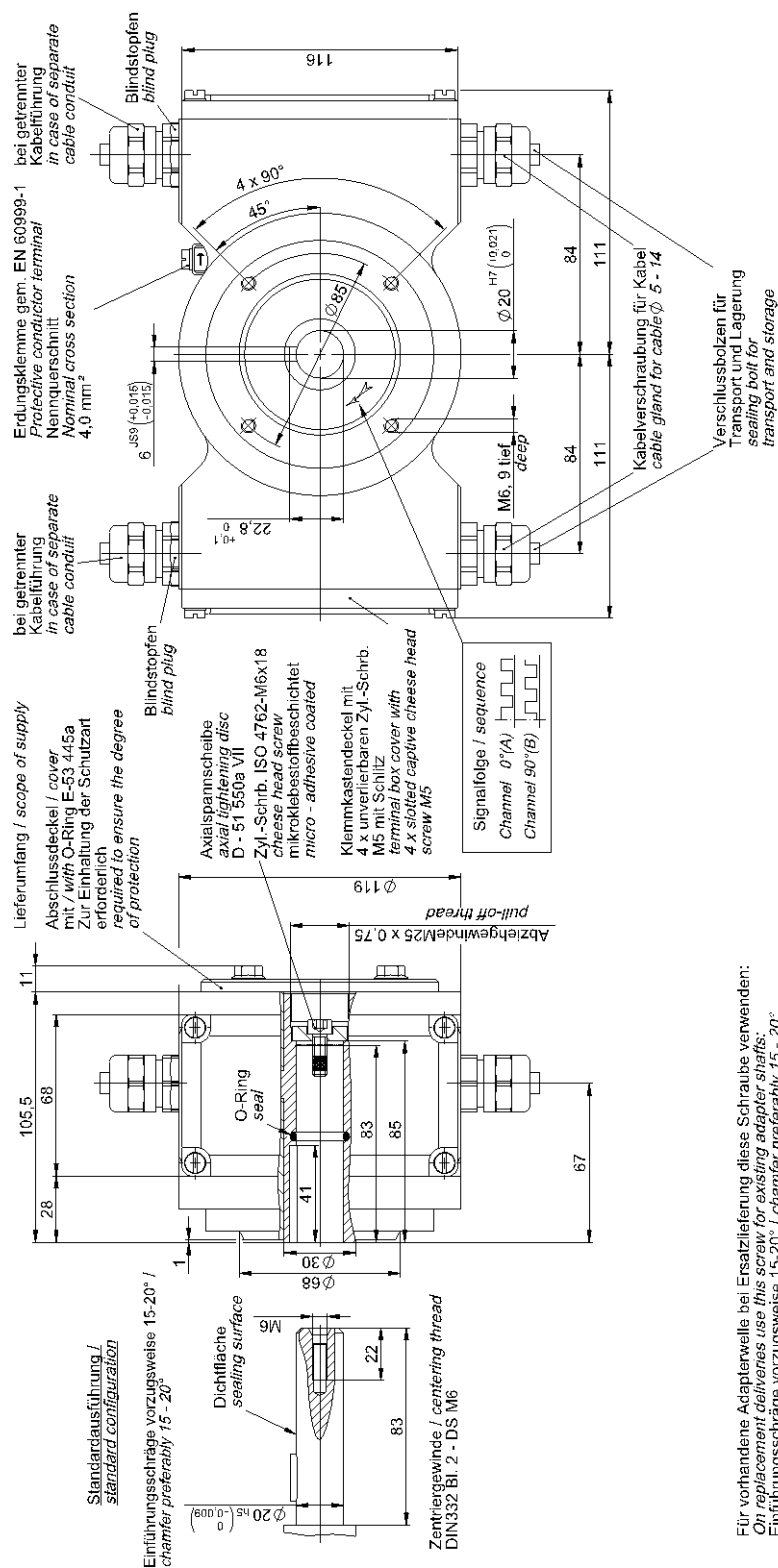
### 9.3 EGS H 41 – Maßbilder



EGSH 41 K

Mit seitlichem Klemmkasten

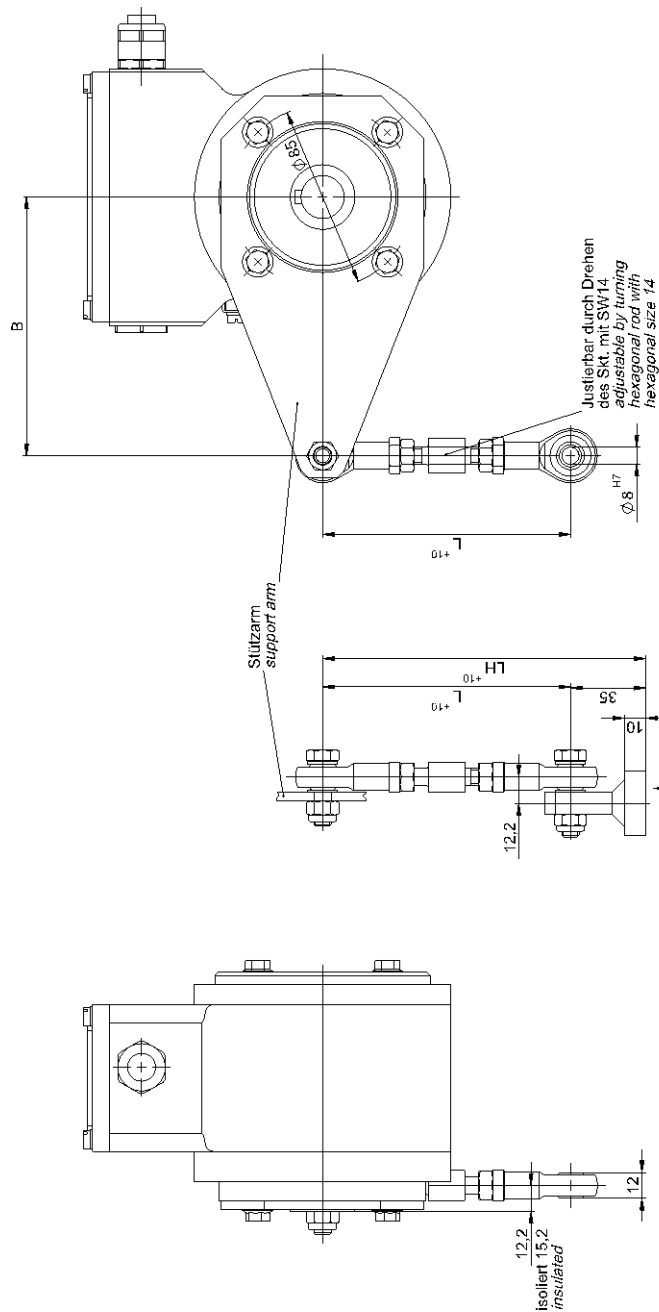
HM 09 M 102 118b



EGSH 41 KK

Redundante Ausführung

HM 09 M 102 131b

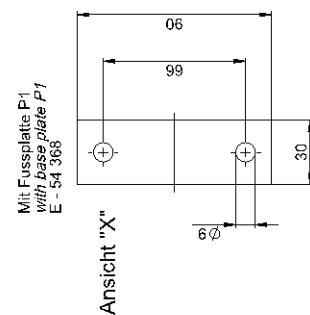


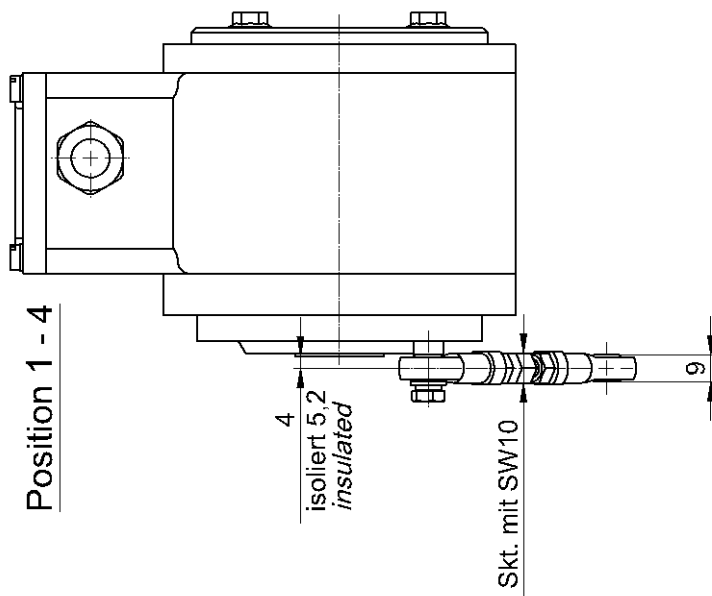
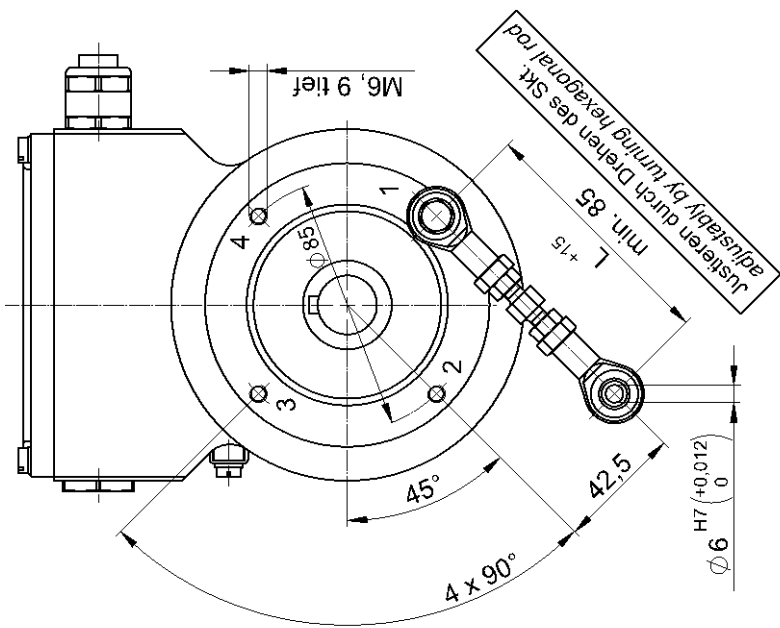
Bitte Montageanleitung beachten!  
please note mounting - instruction!  
E - 55 555

Länge / length L	125, 150, 200, 300, 500
Länge / length B	120, 150, 250, 500

andere Längen auf Anfrage / other lengths on request

Länge mit Fussplatte L<sub>H</sub> = L + 35 / length with base plate L<sub>H</sub> = L + 35  
 bei Bestellung B<sub>L</sub> bzw. L<sub>H</sub> anmerken. / please indicate B<sub>L</sub> / L<sub>H</sub> or L<sub>H</sub>!





Länge / Length L	100; 125; 150; 200
andere Längen auf Anfrage / other lengths on request	

## 10 Elektrische Anschlüsse

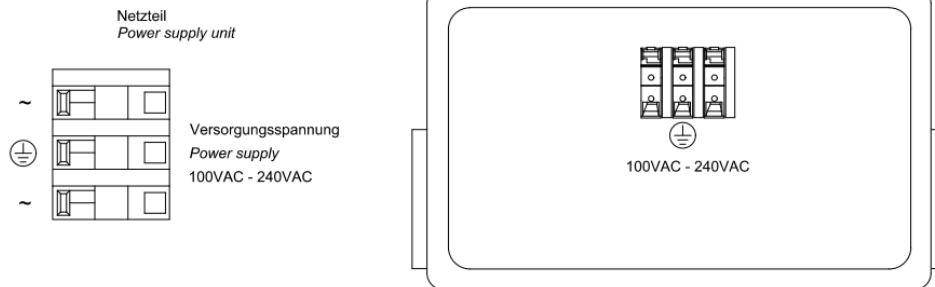
Die Anschlusskästen der Grenzdrehzahlswitcher sind mit Kabelverschraubungen für Kabeldurchmesser 5 – 14 mm ausgestattet. Passende Kabel sind wichtig zur Einhaltung der Schutzart. (Siehe auch Kapitel 4.12)

Klemmbereich der Anschlussklemmen: 0,2 ... 1,5 mm<sup>2</sup>.

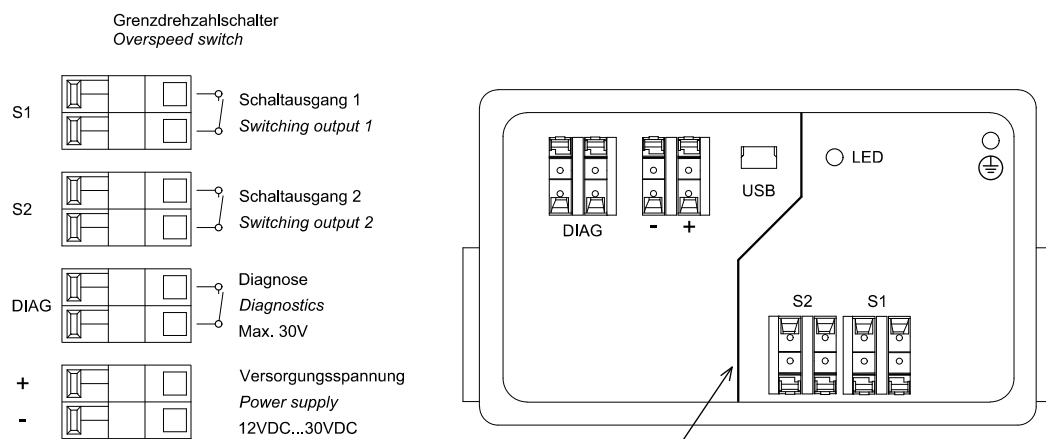
Anschlusspläne beachten.

### 10.1 Anschlusspläne

#### PN 112 – 420



#### PN 112 – 400

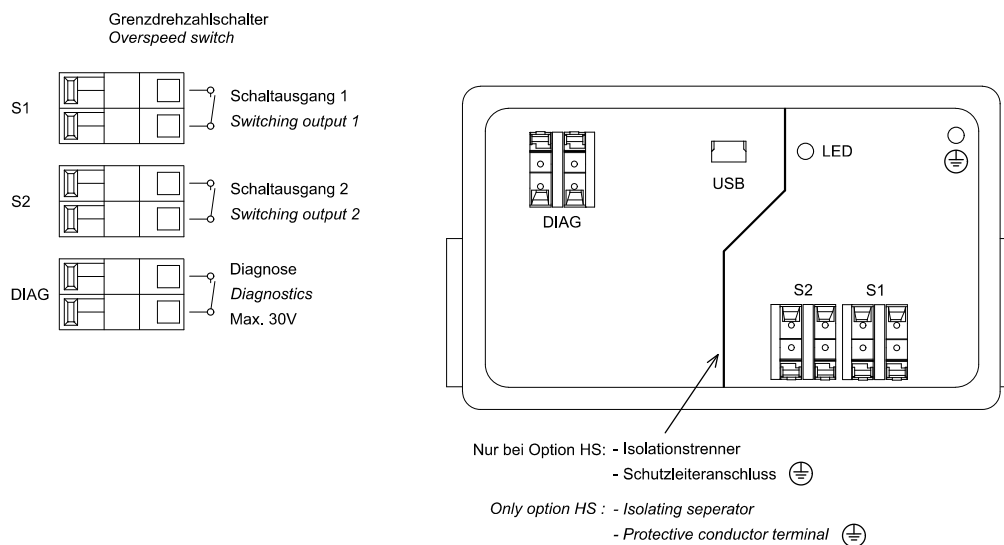


Nur bei Option HS: - Isolationstrenner  
- Schutzleiteranschluss (⊕)

Only option HS: - Isolating separator  
- Protective conductor terminal (⊕)



## PN 112 – 410



### HINWEIS!

Bei integriertem inkrementalen Drehgeber siehe weitere Anschlusspläne in Betriebsanleitung FG40.

## 11 Zertifikat



# ZERTIFIKAT CERTIFICATE

Hiermit wird bescheinigt, dass die Firma / *This certifies, that the company*

**Johannes Hübner Fabrik elektrischer Maschinen GmbH**  
**Siemensstraße 7**  
**35394 Gießen**  
**Deutschland**

berechtigt ist, das unten genannte Produkt mit dem abgebildeten Zeichen zu kennzeichnen.  
*is authorized to provide the product mentioned below with the mark as illustrated.*

Fertigungsstätte: <i>Manufacturing plant:</i>	<b>Johannes Hübner</b> <b>Fabrik elektrischer Maschinen GmbH</b> <b>Siemensstraße 7</b> <b>35394 Gießen</b> <b>Deutschland</b>
Beschreibung des Produktes: (Details s. Anlage 1) <i>Description of product:</i> (Details see Annex 1)	<b>Grenzdrehzahlschalter EGS41</b> <b>Overspeed Switch EGS41</b>
Geprüft nach: Tested in accordance with:	<b>EN ISO 13849-1:2008, PL 'd'</b> <b>EN 61508:2010, SIL 2</b>

Registrier-Nr. / *Registration No.* 44 207 14153105  
 Prüfbericht Nr. / *Test Report No.* 3516 9692 / 12207408292/ 12207403031/  
 11207392422/ 10207356778  
 Aktenzeichen / *File reference* 8000453279

Gültigkeit / *Validity*  
 von / *from* 2015-12-15  
 bis / *until* 2020-12-14



Zertifizierungsstelle der  
 TÜV NORD CERT GmbH

TÜV NORD CERT GmbH    Langemarckstraße 20    45141 Essen

Essen, 2015-12-15

www.tuev-nord-cert.de    technology@tuev-nord.de

Bitte beachten Sie auch die umseitigen Hinweise  
*Please also pay attention to the information stated overleaf*



## EG - Baumusterprüfbescheinigung EC type-examination certificate

Hiermit wird bescheinigt, dass das unten beschriebene Produkt der Firma  
*This certifies that the product mentioned below from company*

**Johannes Hübner**  
**Fabrik elektrischer Maschinen GmbH**  
**Siemensstraße 7**  
**35394 Gießen**  
**Deutschland**

die Anforderung des Anhangs 1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG als eine Grundlage für die EG-Konformitätserklärung erfüllt.  
*meets the requirements of Annex 1 of the Directive 2006/42/EC as a basis for the EC declaration of conformity.*

Geprüft nach: **EN ISO 13849-1:2008 (PL d)**  
*Tested in accordance with:* **EN 61508:2001 (SIL 2)**

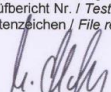
Beschreibung des Produktes: **Grenzdrehzahlschalter**  
*(Details s. Anlage 1)* **Overspeed switch**  
*Description of product:*  
*(Details see Annex 1)*

Typenbezeichnung: **EGS(H)41**  
*Type designation:*

Bemerkungen: **Bitte beachten Sie auch die Hinweise im Anhang**  
*Remarks:* **Please also pay attention to the Annex**

Registrier-Nr. / *Registration No.* 44 205 14153103  
Prüfbericht Nr. / *Test Report No.* 3515 2599  
Aktenzichen / *File reference* 8000423260

Gültigkeit / *Validity*  
von / *from* 2015-07-30  
bis / *until* 2020-07-29

  
TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle Maschinen  
*Certification Body Machinery*  
Benannte Stelle 0044 / *Notified Body 0044*

Essen, 2015-07-30

TÜV NORD CERT GmbH    Langemarkstraße 20    45141 Essen    [www.tuev-nord-cert.de](http://www.tuev-nord-cert.de)    [technology@tuev-nord.de](mailto:technology@tuev-nord.de)

Bitte beachten Sie auch die umseitigen Hinweise  
*Please also pay attention to the information stated overleaf*



## ANLAGE ANNEX

Anlage 1, Seite 1 von 2  
Annex 1, page 1 of 2

zur EG-Baumusterprüfbescheinigung / to EC type-examination certificate  
Registrier-Nr. / Registration No. 44 205 14153103

Allgemeine Angaben: General Information:	Siehe Seite 1 der EG-Baumusterprüfbescheinigung See page 1 of the EC type-examination certificate
Versorgungsspannung: Supply voltage:	12 bis 30 VDC/ 100 bis 240 VAC 12 to 30 VDC / 100 to 240 VAC
Schalterspannung: Switching voltage:	Max. 30 VDC/ 30 bis 230 VAC/DC Max. 30 VDC / 30 to 230 VAC/DC
Verwendungszweck: Intended application:	Elektronischer Grenzdrehzahlschalter zur Drehzahlüberwachung von elektrischen und mechanischen Antrieben mit sicherheitsgerichteten Schaltsignal Electronic overspeed switch for speed monitoring of electrical and mechanical drives with safety-related switching signal
Besondere Hinweise: Special requirements:	Es sind die besonderen Hinweise / Auflagen im Abschnitt 8 des Berichtes 12 207 408292 zu beachten The particular requirements listed in section 8 of the test report No. 12 207 408292 must be taken into account

  
TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle Maschinen  
Certification Body Machinery  
Benannte Stelle 0044 / Notified Body 0044

Essen, 2015-07-30

TÜV NORD CERT GmbH    Langemarkstraße 20    45141 Essen    [www.tuev-nord-cert.de](http://www.tuev-nord-cert.de)    [technology@tuev-nord.de](mailto:technology@tuev-nord.de)

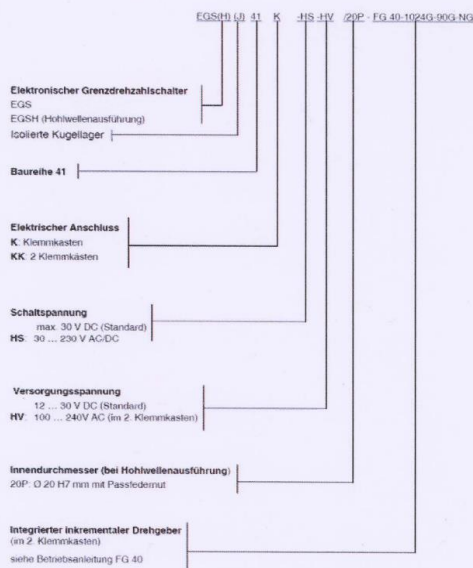


## ANLAGE ANNEX

Anlage 1, Seite 2 von 2  
Annex 1, page 2 of 2

zur EG-Baumusterprüfbescheinigung / to EC type-examination certificate  
Registrier-Nr. / Registration No. 44 205 14153103

Besondere Hinweise:  
Special requirements:



TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle Maschinen  
Certification Body Machinery  
Benannte Stelle 0044 / Notified Body 0044

Essen, 2015-07-30

TÜV NORD CERT GmbH Langemarkstraße 20 45141 Essen www.tuev-nord-cert.de technology@tuev-nord.de